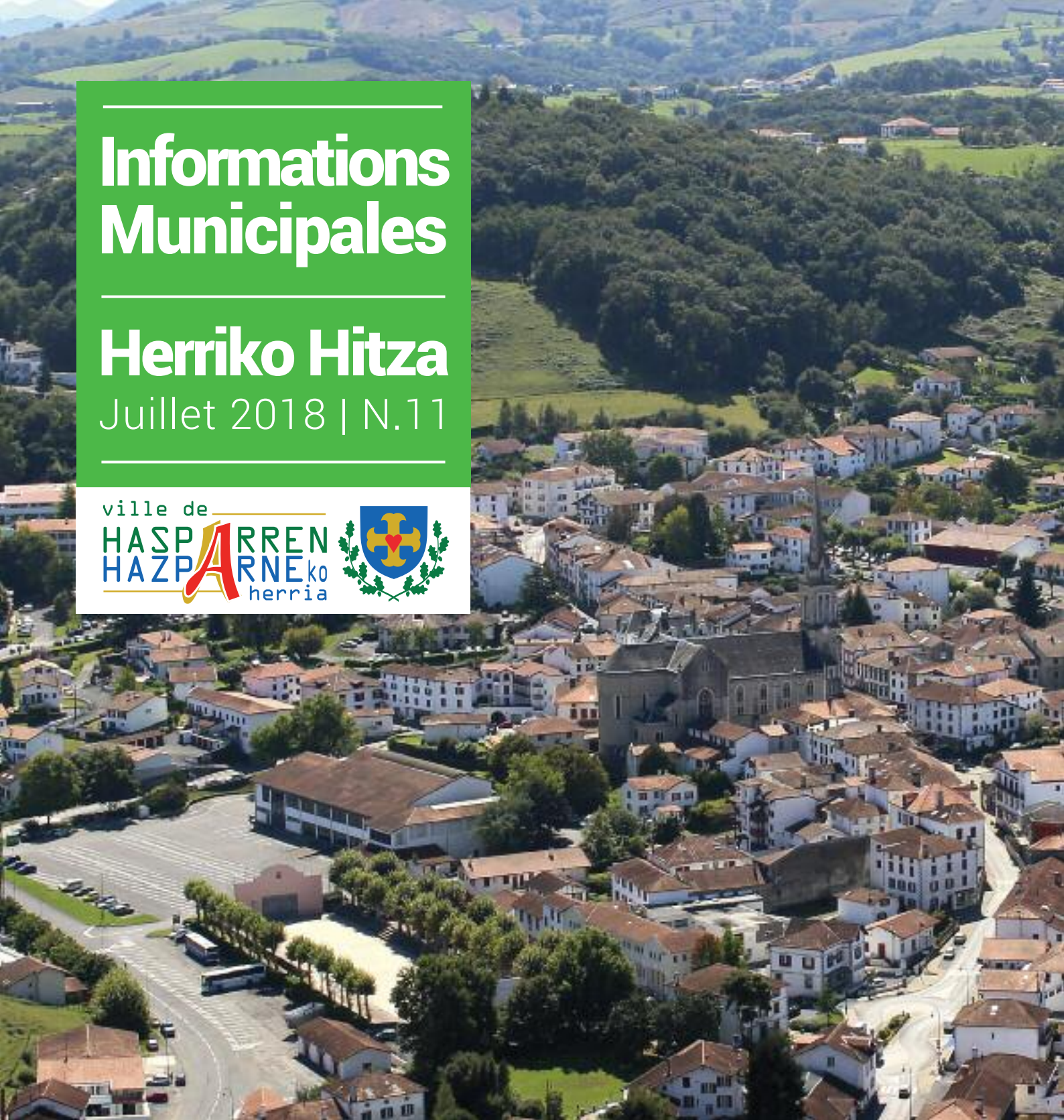


Informations Municipales

Herriko Hitza

Juillet 2018 | N.11



CONFRÉRIE DU TALO | P9



JOSTA LEKU | P19



LEHENGU HAZPARNE | P51

LE MOT DU MAIRE

Auzapezaren hitza



Chers haspandars,

CE BULLETIN MUNICIPAL informera les haspandars, entre autres domaines, sur le budget de la commune pour cette année, avec ses réalisations, ainsi qu'il permettra de restituer l'effort de notre collectivité en direction de l'animation de notre cité.

Les ratios financiers sont au vert, malgré le désengagement constant de l'Etat (réduction de la dotation globale de fonctionnement annuelle jusqu'en 2017 inclus, réduction drastique des contrats aidés en 2018...) avec, cette année encore, aucune augmentation du taux des impôts locaux (engagement pris et tenu depuis 2008 inclus), un endettement maîtrisé (capacité de remboursement de la dette à six ans et demi et dette par habitant à 902€, alors que la moyenne nationale pour les communes de notre importance démographique est de 1089€ par habitant), tout comme les frais de fonctionnement (dont pour moitié environ les frais de personnel).

Ainsi, avec un budget de fonctionnement de 7 114 755€ et un budget d'investissement de 2 504 625€, la commune de HASPAREN totalise-t-elle une prévision financière de 9 619 380€.

Le détail des réalisations figure dans ce magazine et je retiendrai comme principales : les aménagements urbains et aires de jeux pour enfants (461 000€), la voirie (434 000€, étant ici précisé que les routes communales et rurales confondues totalisent quelques 220 km), l'entretien et la rénovation des bâtiments communaux (301 000€), la création d'un bassin de rétention pour protéger des crues du ruisseau Hasquette (119 000€), des travaux de défense-incendie dans les quartiers (110 000€), des actions en faveur de l'agriculture et de la forêt (40 000€), et des travaux à la chapelle des Missionnaires (première tranche pour 164 000€).

S'y ajouteront, probablement cette fin d'année, d'importants travaux de sécurité, d'accessibilité et de modernisation au cinéma Haritz Barne que la commune portera en partenariat avec l'association propriétaire (Haritz Barne), l'association de gestion (Zabalki), et différents acteurs institutionnels dont le Département des Pyrénées Atlantiques, le Centre National du Cinéma (CNC), et peut-être la Région Nouvelle Aquitaine (coût global estimé : 410 000€).

Un effort particulier sera porté à l'animation, avec une enveloppe financière de 177 499€ de subventions que se partageront 86 associations, indépendamment de la mise à disposition habituelle et gracieuse des locaux communaux éclairés et chauffés, ainsi que des espaces appartenant à la collectivité.

Une étude sur le réaménagement du centre bourg est en cours, avec le cabinet Lavigne, pour rendre notre cœur de cité plus attractif d'un point de vue économique et culturel et aussi, plus agréable à vivre. La place de l'automobile y sera très largement discutée. Des scénarii de réalisation devront en découler, qui seront proposés à l'examen de la population, avant de retenir celui qui devra faire l'objet des travaux et aménagements correspondants.

Enfin, après la réalisation du terrain synthétique de football, de l'éclairage correspondant, ainsi que de la peinture des gradins du foot l'an dernier (pour un total de 810 000€), ainsi que la construction du local « MALDA » dédié à la musculation à proximité de « MENDEALA » (374 000€), cette année connaîtra la reprise à neuf du troisième court de tennis à « XAPITALEA ».

Soit bon nombre de projets importants pour la ville, ses habitants et sa composante associative, dans le droit fil des engagements pris en la matière et honorés comme il se doit !

Bonne lecture à toutes et à tous de ce bulletin de liaison privilégiée entre la commune et sa population.

Hazpandar agurgarriak,

HERRIKO ALDIZKARI HONETAN zernahi argibide irakurtzen ahalko duzue: besteak beste, herriko aurtengo aurrekontua eta obratzeak, edo Hazparden antolatatu diren animazio guziak.

Kontularitzako ratioak berdean dira, alta Frantziako Estatuak etengabe gibelerara egiten du (urteko funtzionamendu-hornidura nagusia ttipitu du 2017a barne arte; kontratu lagunduak drastikoki murriztu ditu 2018an...). Aurten ere ez dira tokiko zergak iganen (2008az geroz hartu erabakia zen eta hitza atxiki dugu), zorra menderatua da (zor-raren ordaintze-ahalmena sei urte eta erdian eginen da eta zorra 902 €-koa da biztanleka, Frantziako bana bestekoa 1.089 €-koa delarik biztanleka Hazparneko ber biztanle kopurua duten herriendako), eta funtzionamendu gastuak ere bai (erdia langile-gastuak dira).

Horrela, Hazparneko herriaren finantzamendu aurreikuspena 9.619.380 €-koa da, 7.114.755 €-ko aurrekontu aurreikuspenarekin eta 2.504.625 €-ko inbestimendu aurrekontuarekin. Obratze guziak zehazki irakurtzen ahal dituzue aldizkari honetan, baina hauek dira nagusiak: herriko antolaketak eta haurrendako jostalekuak (461.000€); errepideak (434.000 €: herriko bideak eta baserrialdeko bideak nahasirik, orotara 220 km bide bada); herriko eraikinen mantenua eta berritzea (301.000€); Hazketa errekarren handitzeaz babesteko urtegiaren sortzea (119.000 €); suteen kontrako obrak auzoetan (110.000 €); laborantza eta oihanaren aldeko ekintzak (40.000 €); eta, obrak Misionesten kaperan (164.000 € lehen partearentzat).

Urte bukaera honetan hain segur, segurtasun-obrak eginen ditugu Haritz Barne zinema-gela modernizatzeo eta ezindu fisikoek sartzeko erraztasunak ukaiteko gisan. Obra horiek partaidetzan eginen dira jabe den elkartearekin (Haritz Barne), kudeatzaile den elkartearekin (Zabalki), eta erakunde-eragile batzuekin, besteak beste Pirinio Atlantikoetako Departamenduarekin, Zinemaren Nazio Zentroarekin, eta beharbada Akitania Berria eskualdearekin. Obrek 410.000 € kostako dutela aurreikusia da..

Ahalegin berezia eginen da animazioen sustatzeko, hala nola 177.499 €-ko diru-kopurua partekatuko dugu 86 elkarteren artean, eta gainera, usaian bezala, herriko gelak urrik utziko zaizkie, beroturik eta argiturik, bai eta herriarenak diren leku batzuk.

Herriko plazaren berriz antolatzeo azterketa bat abiatu dugu Lavigne bulegoarekin gure herri barnea erakargarriago egiteko bai ekonomikoki bai kulturalki, eta plaza goxoa bilakatzeko. Autoen tokiaz eztabaidatuko dugu. Zenbait proposamen aterako dira, eta herritarren esku emanen dira. Ondotik proposamen bat hautatuko da, eta horren arabera obrak eta antolaketak eginen dira.

Azkenik, futbol zelai sintetikoak egin ondoan, doakion argiak ezarri ondoan eta iaz harmailak berriz tindatu ondoan (orotara 810.000 €), eta MALDAN muskulazio-gela egin ondoan MENDEALA gelati hurbil (374.000€), aurten XAPITALEko hirugarren tenis-jokalekua berrituko dugu.

Proiektu handi franko, beraz, gure herriarendako, herritarrendako eta elkarteendako, hartu engaiamenduen ildotik, eta behar den bezala beteak!

Herriko Etxearen eta herritarren arteko lotura den aldizkari honekin uzten zaituztet. Irakurketa on deneri, eta uda eder eta goxo bat pasa dezazuen!



Uda eder eta goxo bat pasa dezazuen !

Beñat INCHAUSPE, Maire - Auzapeza

SOMMAIRE GAI ZERRENDA

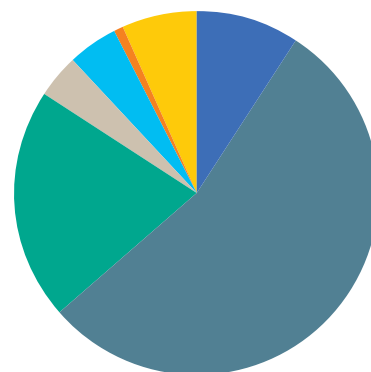


VIE DE LA COMMUNE HERRIKO BIZIA	4-5
ÉCONOMIE EKONOMIA	6-11
ÉDUCATION - JEUNESSE IKASKUNTZA - GAZTERIA	12-23
SPORTS KIROLA	24-26
ACTION SOCIALE SOZIAL EKINTZAK	27-29
VOIRIE BIDEAK	30-33
CULTURE KULTURA	34-36 / 41-61
EUSKARA	62-65
MOT DE LA MINORITÉ GUTIENGOAREN HITZA	66-67
INFOS PRATIQUES ARGIBIDE BALIAGARRIAK	68-73
ÉTAT CIVIL SORTZE - EZKONTZA HILTZE ZERRENDA	74-75

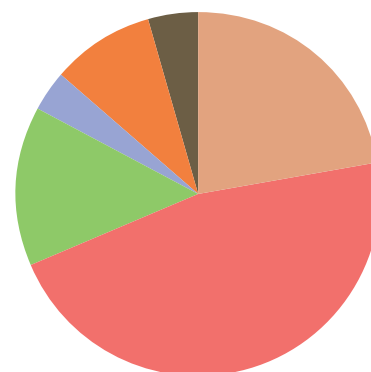
RECETTES ET DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT EN 2017 ET 2018

RECETTES 2017 - Réalisation 2017

Produits de services	721 206 €	9,32%
Impôts et Taxes	4 208 709 €	54,37%
Dotations et participations	1 600 016 €	20,67%
Autres produits de gestion courante	295 904 €	3,82%
Produits financiers et exceptionnels	351 033 €	4,54%
Opérations d'ordre	68 145 €	0,88%
Excédent de fonctionnement antérieur	495 487 €	6,40%
Total des recettes	7 740 500 €	100,00%

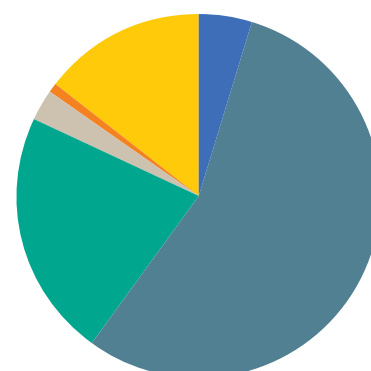


Charges à caractère général	1 507 638 €	22,45%
Charges de personnel	3 100 087 €	46,17%
Autres charges de gestion courante	967 586 €	14,41%
Charges financières	226 008 €	3,37%
Charges exceptionnelles	6 814 €	0,10%
Amortissements, provisions et opérations d'ordre	618 729 €	9,21%
Autofinancement section investissement	288 265 €	4,29%
Total des dépenses	6 715 127 €	100,00%

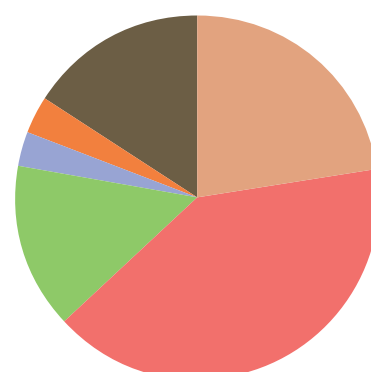


Excédent de fonctionnement reporté en 2016 1 025 373 €

Produits de services	340 933 €	4,79%
Impôts et Taxes	3 929 119 €	55,22%
Dotations, subventions et participations	1 563 330 €	21,97%
Autres produits de gestion courante	196 000 €	2,75%
Produits exceptionnels	0 €	0,00%
Opérations d'ordre	60 000 €	0,84%
Excédent de fonctionnement antérieur	1 025 373 €	14,41%
Total des recettes	7 114 755 €	100,00%
















Charges à caractère général	1 606 000 €	22,57%
Charges de personnel	2 889 500 €	40,61%
Autres charges de gestion courante	1 043 324 €	14,66%
Charges financières	213 155 €	3,00%
Charges exceptionnelles	7 500 €	0,11%
Amortissements, provisions et opérations d'ordre	233 881 €	3,29%
Autofinancement section investissement	1 121 395 €	15,76%
Total des dépenses	7 114 755 €	100,00%













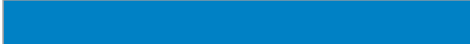


DÉPENSES D'ÉQUIPEMENT EN 2017 ET 2018

RÉALISATIONS 2017 - 2018

DÉPENSES D'ÉQUIPEMENT PAYÉES EN 2017

Equipements sportifs	320 680 €	20,69%	
Aménagements urbains	69 697 €	4,50%	
Aires de jeux	1 618 €	0,10%	
Voierie et éclairage public	221 535 €	14,29%	
Bâtiments communaux	436 394 €	28,15%	
Acquisition de matériels	40 874 €	2,64%	
Agriculture et foncier	17 647 €	1,14%	
Contribution logements sociaux	17 222 €	1,11%	
Bassins de rétention	157 982 €	10,19%	
Réseaux, eaux pluviales, défense incendie	212 884 €	13,73%	
Chapelle des Missionnaires	8 585 €	0,55%	
Cinema Haritz Barne	11 710 €	0,76%	
Travaux Environnement Développement Durable	33 320 €	2,15%	
Total	1 550 148 €	100,00%	

DÉPENSES D'ÉQUIPEMENT INSCRITES EN 2018

Equipements sportifs	124 675 €	6,36%	
Aménagements urbains	397 605 €	20,30%	
Aires de jeux	63 342 €	3,23%	
Voierie et éclairage public	433 742 €	22,14%	
Bâtiments communaux	149 998 €	7,66%	
Acquisition de matériels	33 135 €	1,69%	
Agriculture et foncier	47 622 €	2,43%	
Contribution logements sociaux	84 677 €	4,32%	
Bassins de rétention	118 963 €	6,07%	
Réseaux, eaux pluviales, défense incendie	309 315 €	15,79%	
Chapelle des Missionnaires	164 491 €	8,40%	
Cinema Haritz Barne	26 340 €	1,34%	
Travaux Environnement Développement Durable	5 000 €	0,26%	
Total	1 958 905 €	100,00%	

ALDATU 2 DÉCENNIES DE DÉVELOPPEMENT ET D'ACCOMPAGNEMENT AU SERVICE DES ENTREPRISES

LE CENTRE D'APPUI aux Entreprises ALDATU a fêté le 30 novembre dernier son 20ème anniversaire, rappelant et saluant ainsi l'intervention déterminée et concrète des élus locaux sur le développement de l'économie de proximité.

Une assemblée de plus de 160 personnalités composée d'élus territoriaux, de chefs d'entreprises et de partenaires est venue témoigner sa reconnaissance pour les efforts constructifs déployés par l'association d'ALDATU.

L'une des clés de la réussite d'ALDATU (150 membres adhérents) est sans nul doute son approche concertée et mutualisée entre élus et socioprofessionnels qui permet, en termes d'expertise des besoins économiques, une prise de conscience plus précise des aspirations du territoire, et une réactivité absolument nécessaire.

En 20 ans, plus de 5 000 accompagnements personnalisés ont été menés par l'équipe d'animation, au service d'entrepreneurs, porteurs de projets en création, reprise de développement d'entreprises.

Aujourd'hui, l'hôtel-pépinière ALDATU abrite une quinzaine de sociétés : une concentration de matière grise et de savoir-faire.

Outre l'accompagnement personnalisé et l'animation collective, ALDATU est doté d'outils structurants, tels que :

- une pépinière certifiée qualité NF SERVICE par l'AFNOR,
- un hôtel d'entreprises,
- un centre d'affaires,
- un espace de coworking,
- et bientôt un centre de formation aux métiers de l'entrepreneuriat.



Ainsi, ALDATU en renforçant son partenariat avec l'ensemble des institutions économiques, financières, politiques et de l'enseignement professionnel, poursuivra sa mission de proximité au service de l'entrepreneuriat et du développement économique en Pays Basque Intérieur sous l'égide de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.



Vous souhaitez créer
ou reprendre entreprise ?

Créer votre propre emploi ?
Développer votre business ?

**Contactez les services
d'ALDATU au 05.59.70.28.89
www.aldatu.org**

ALDATU
Création, développement & Pépinière d'entreprises

ALDATU

2 HAMARKADA GARAPEN ETA LAGUNTZA ENPRESEN ZERBITZUKO

KARIA HORRETARA LEKUKO hautetsiak goretzi ditu hurbileko ekonomiaren garapenean zehazki esku harturik. 160 pertsonalitate baino gehiago etorri da, hala nola lurraldeko hautetsiak, enpresaburuak eta partaideak ALDATU elkarteak egin lanari ezagutza erakustera.

ALDATUren (150 kide) arrakastaren gakoetako bat, dudarik gabe, hautetsi eta sozioprofesionalen arteko ekintza hitzartua eta mutualizatua da. Alabaina, behar ekonomikoen balioztatzeke mementoan, lurraldearen xedeez ohartzen da, eta beharrezkoa den bizitasunarekin ari da.

20 urtez animazio-taldeak 5.000 pertsona lagundu ditu, enpresaburuak, sortzen ari diren proiektu ekarleen, eta enpresak berriz hartzen edo garatzen dituztenen zerbitzuko baita.

Gaur egun, ALDATU enpresa-mintegiak hamabost bat sozietate aterpetzen ditu: jakintza eta trebetasunak biltzen dira han.

Laguntza pertsonalizatuaz eta animazio kolektiboaz gain, ALDATUk tresna egituratzaileak baditu:

- AFNOREk NF SERVICE kalitatea duela egiaztatu mintegia,
- enpresa aterpea,
- negozio zentroa,
- coworking gune bat
- eta, laster, formakuntza zentro bat ekintzailtza lanbideak ikasteko.



Horrela, ALDATUk, bere partaidetza sendotuz ekonomia, finantza, politika eta irakaskuntza profesional erakundeekin, segituko du bere hurbileko misioa ekintzailtza eta ekonomia garapenaren zerbitzuko Ipar Euskal Herrian, Euskal Hirigune Elkargoaren gerizan.



Nahi duzu enpresa bat sortu edo berriz hartu?

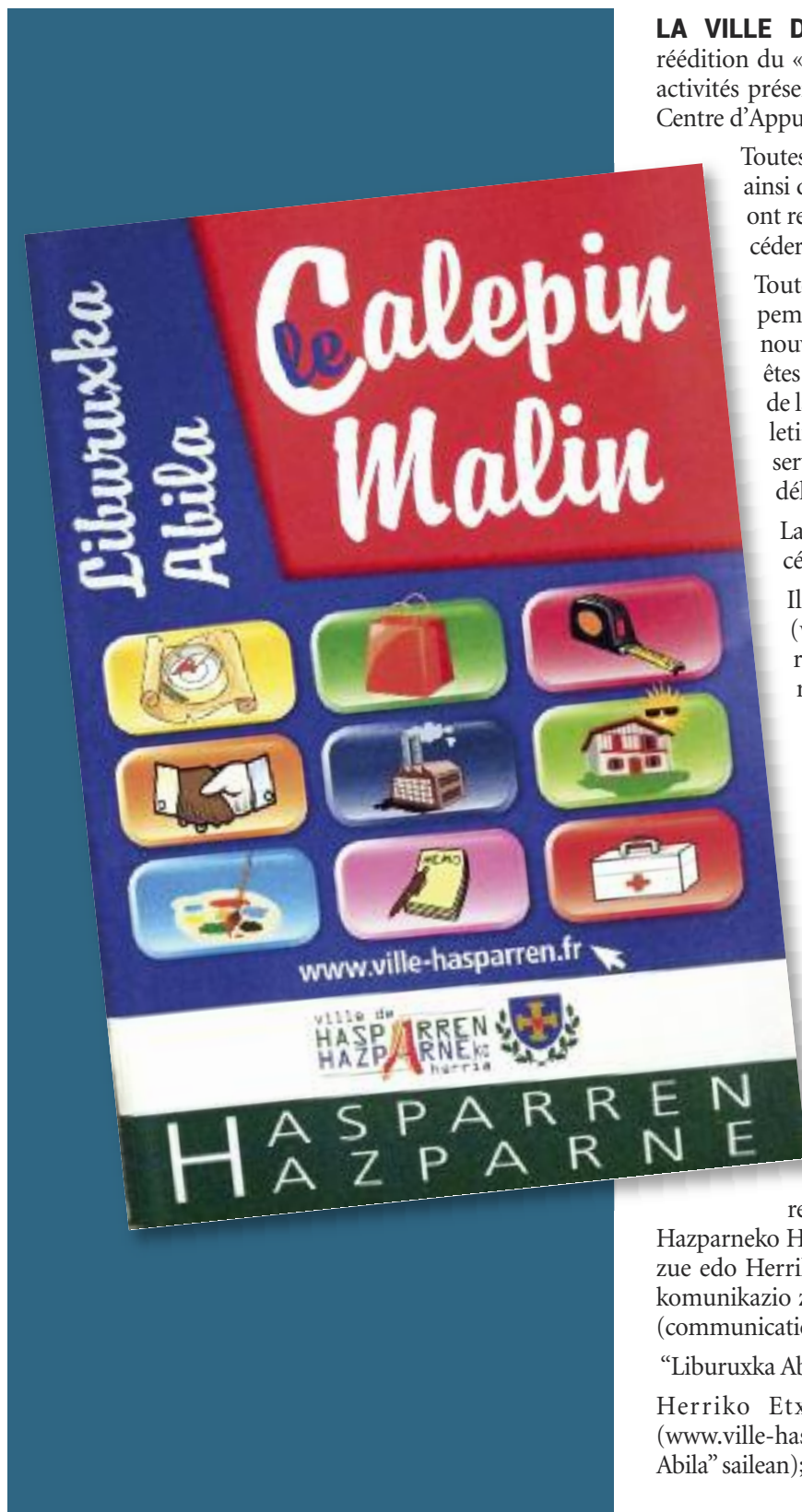
Zure enplegua sortu?
Zure negozioa garatu?

ALDATU zerbitzuarekin harremanetan sar zaitez:
05.59.70.28.89
www.aldatu.org

ALDATU
Création, développement & Pépinière d'entreprises

CALEPIN MALIN : UN ANNUAIRE ÉCONOMIQUE LOCAL

**Pour augmenter la visibilité des commerçants,
artisans et services de la Ville de Hasparren**



LA VILLE DE HASPARREN prépare actuellement la réédition du « Calepin Malin », guide pratique relatif aux activités présentes sur Hasparren, en collaboration avec le Centre d'Appui aux Entreprises ALDATU.

Toutes les activités listées dans la dernière brochure ainsi que les nouvelles répertoriées depuis cette date ont reçu un courrier mi février dernier, afin de procéder à la mise à jour de leurs données.

Toutefois, malgré tout le soin apporté au recoupement des informations, il est possible que de nouvelles activités n'aient pas été recensées. Si vous êtes dans ce cas, vous pouvez télécharger sur le site de la Ville ou retirer à l'accueil de la mairie un bulletin d'inscription, à compléter et à renvoyer au service communication avant le 31 juillet dernier délai (communication@ville-hasparren.fr).

La parution dans le « Calepin Malin » est financée en totalité par la commune.

Il est également en ligne sur le site de la Ville (www.ville-hasparren.fr onglet « Economie » rubrique « Calepin Malin ») où il est mis à jour régulièrement.

HAZPARNEKO HERRIAK "Liburuxka Abila" berriz argiratuko du, Hazparneko ekitaldien berri emateko, ALDATU Enpresen Laguntza Zentroarekin partaidetzan.

Azken liburuxkan (2012) zerrendatuak ziren jarduera guziek, bai eta geroztik zerrendatuak izan direnek gutun bat errezibitu dute joan den otsailean, haien datuak eguneratzeko gisan.

Halere, argibide guziak biltzeko ahalegina eginik ere, baliteke zenbait jarduera zerrendan ez izatea. Horrela balitz, izen emate fitxa

Hazparneko Herriko Etxearen webgunean telekarga dezakezue edo Herriko Etxearen harlekuan hartu; osatu ondoan, komunikazio zerbitzura helaraz ezazue uztailaren 31a gabe (communication@ville-hasparren.fr).

"Liburuxka Abila" Herriko Etxeak du osoki finantzatzen.

Herriko Etxearen webgunean ere aurki daiteke (www.ville-hasparren.fr "Ekonomia" hozkan, "Liburuxka Abila" sailean); erregulariki eguneratua da.

LE CHÈQUE CADEAU PAYS BASQUE AU CŒUR

Pays Basque au Cœur opari-txekea

Le chèque cadeau Pays Basque au Cœur :
n'hésitez plus ! Il permet :

- la dynamisation du commerce de proximité local,
- des avantages fiscaux pour les entreprises,
- et les chèques sont valables dans 300 commerces du Pays Basque intérieur !

Renseignements :

- Union des Commerçants du Pays de Hasparren,
- Office de Tourisme du Pays de Hasparren,
- Centre d'appui aux entreprises ALDATU.

Pays Basque au Cœur opari-txekea:
ez dudarik ukan gehiago ! Hari esker :

- Tokiko hurbileko saltegiak dinamizatuko dituzu,
- Abantailak badira zerga mailan enpresendako,
- Eta txeekek balio dute 300 saltegitan Euskal Herri barnealdean !

Xehetasunak :

- Hazparneko Lurraldeko saltzaileen elkarteak,
- Hazparneko Lurraldeko Turismo Bulegoa,
- ALDATU enpresen laguntza zentroa.



ADHÉSION DE LA COMMUNE À L'EUSKO

Herriko Etxea Euskoaren Kide

LE CONSEIL MUNICIPAL, dans sa réunion du 7 mars dernier, a décidé, par un vote unanime, l'adhésion de la commune à l'eusko. Le coût est de 583,05€ par an.

Comme le maire a pu le préciser, il ne s'agit en aucun cas d'une mesure liée à un quelconque repli identitaire, mais bien d'une ouverture destinée à ceux qui le souhaitent, pour utiliser un instrument financier d'échange en circuit court, déjà pris en compte par 3000 particuliers, 700 entreprises et associations et quelques collectivités locales dont BAYONNE et USTARITZ notamment.

Cette monnaie locale permet en outre de flécher un soutien aux associations choisies par les utilisateurs.

Pour plus de précisions, il est possible de contacter l'association « EUSKAL MONETA » (tél. : 06.38.76.48.87 - email : ugo@euskalmoneta.org - adresse : 20 rue des Cordeliers, 64100 BAYONNE / Bureau de change : KOMPA-EUSKALFON INFORMATIKA-Boutique informatique et téléphonie - Rue Francis Jammes : 05.59.29.61.82).

Cependant, la mairie n'utilisera pas ce mode de paiement, en raison de difficultés techniques et pour l'heure, d'une fiabilité juridique qui reste à stabiliser, en relation avec la comptabilité publique.

HERRIKO KONTSEILUAK, joan den martxoaren 7ko bilkuran aho batez erabaki zuen euskoaren kide izanen zela. Urtean 583,05€ gosta du kideitzak.

Auzapezak jakinarazi duen gisan, ez da nehola ere ez nortasun zerbaiten gainean hetsirik egoteko neurria, baina idekitze bat, nahi dutenek trukaketa finantza-tresna bat erabiltzeko zirkuitu laburrean. Jadanik 3.000 partikularrek erabiltzen dute, bai eta 700 enpresak eta elkartek, eta zenbait lekuko elkargok, BAIONAK eta UZTARITZEK barne.

Gainera, lekuko moneta horri esker, erabiltzaileek hautatu elkarteak lagundu daitezke.

Argibide gehiagorentzat "EUSKAL MONETA" elkartearekin sar zaitezke harremanetan: 06.38.76.48.87 edo ugo@euskalmoneta.org Cordeliers karrika, 20, 64100 BAIONA / Truke bulegoa: KOMPA-EUSKALFON INFORMATIKA- Informatika eta telefonia denda -Francis Jammes karrika: 05.59.29.61.82).

Halere, Herriko Etxeak ez du ordainketa-molde hori erabiliko, mementoko teknikoki zaila baita, eta juridikoki fidagarriago bilakatu behar baita oraino, kontabilitate publikoari dagokionaz.

CONFRÉRIE DU TALO DE HASPARREN

RETOUR EN IMAGES sur le troisième chapitre de la Confrérie du Talo de Hasparren-Hazparneko Taloaren Anaidia, qui s'est tenu le 17 septembre 2017. Le quatrième chapitre de la confrérie aura lieu le dimanche 16 septembre 2018... Qu'on se le dise !



HAZPARNEKO TALOAREN ANAIDIA

HORRA HAZPARNEKO Taloaren Anaidiaren zenbait argazki, 2017ko irailaren 17an iragan ekitaldiaren karietara eginak. Ondoko hitzordua 2018ko irailaren 16an... Gogoan har ezazue!



PROJET COLLABORATIF

ENTRE DEUX ÉTABLISSEMENTS DE HASPARREN

Hazparneko bi eskolaren arteko LANKIDETZA PROIEKTUA

DANS LA CONTINUITÉ DE SON PROJET autour du thème du jardin, la commune a fait appel au CFAA de Hasparren pour réaliser un aménagement sous les arbres de la cour de l'école élémentaire Jean Verdun.

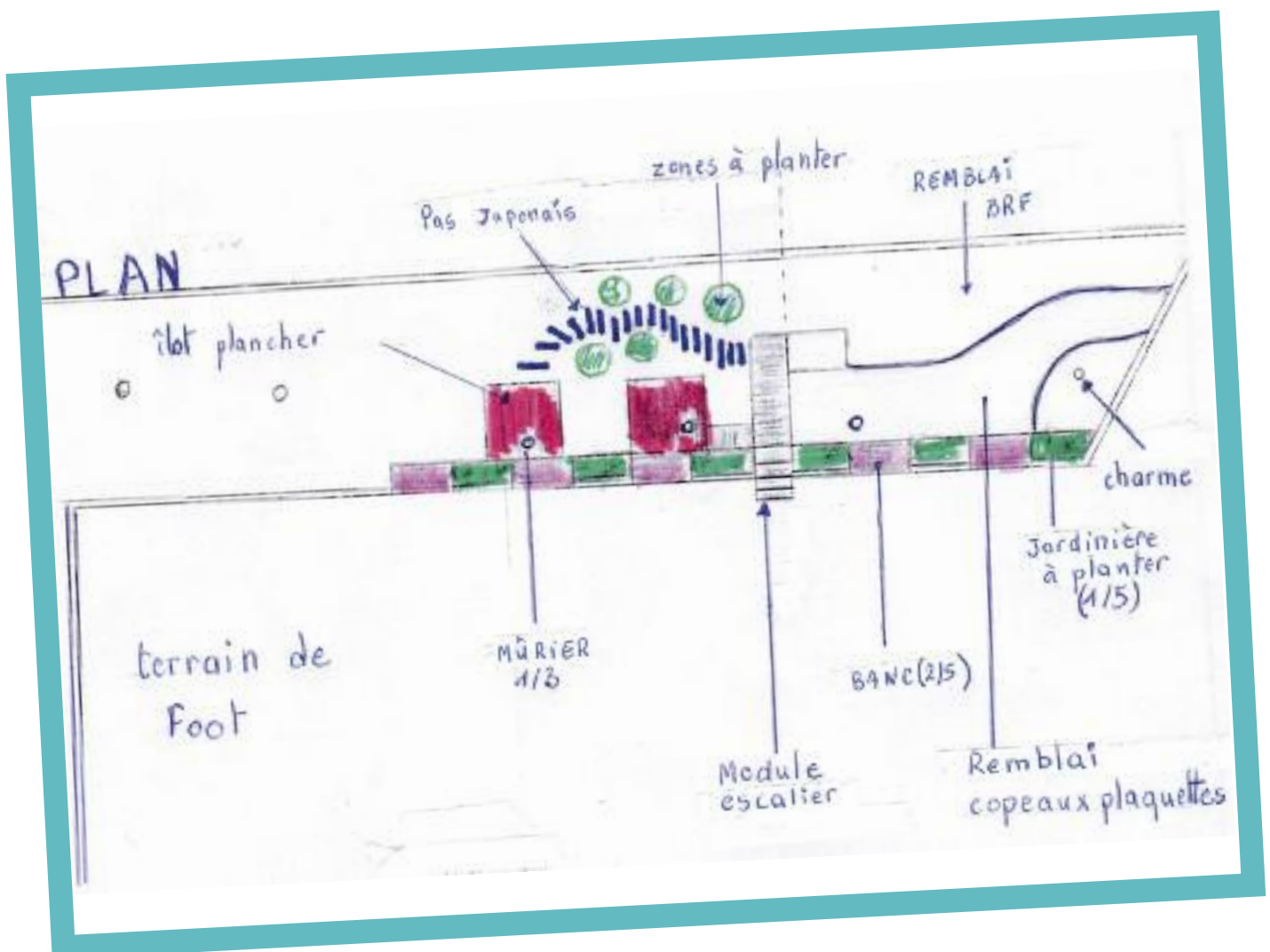
Au fil des ans, les élèves avaient creusé autour des racines des arbres, ces derniers étaient donc extrêmement fragilisés. Il fallait donc remédier à ce problème car les arbres étaient en danger.

L'école a donc contacté M. Constantieux (coordinateur des projets des aménagements paysagers du CFAA) pour la réalisation de plans. Ainsi, depuis la rentrée des vacances d'hiver, les étudiants du CFAA sont-ils venus à l'école élémentaire Jean Verdun régulièrement. Leur collaboration permettra d'offrir aux enfants de l'école des lieux conviviaux autour de jardinières et de tables en bois.

BARATZEAREN INGURUKO GAIAREKIN SEGITZEKO, Herriko Etxeak Hazparneko AFoZi hel egin dio Jean Verdun eskolako korralako arbolen azpian zerbaiten muntatzeko.

Alabaina, urteak jin, urteak joan, ikasleek arbolen erroen artean dena zilatua zuten, eta hauek arrunt ahulduak ziren. Arbolak lanjerean ziren, beraz absolutuki aterabidea atzeman behar zen.

Beraz, eskolak Constantieux jaunari (AFoZeko paisaia-antolaketen proiektu koordinatzaileari) hel egin dio planoen egiteko. Horrela, neguko oporrez geroztik, AFoZeko ikasleak usu Jean Verdun eskolara joan dira. Haien lanari esker, eskolako haurrek leku goxoak ukanen dituzte, hala nola loreaskak eta zurezko mahaiaik.



ÉCOLE MATERNELLE JEAN VERDUN

L'ÉCOLE MATERNELLE PUBLIQUE Jean Verdun compte actuellement plus de 130 élèves, répartis de la Toute-Petite Section à la Grande Section et de nombreux enfants suivent un enseignement bilingue.

En classe, les élèves travaillent sur des thèmes spécifiques. Des projets sont également mis en œuvre par l'équipe pédagogique pour donner du sens aux apprentissages. Ainsi, les élèves de CP vont-ils régulièrement lire des albums aux élèves de l'école maternelle.

Le Carnaval permet aussi à tous les élèves du Groupe Scolaire de se retrouver pour chanter et danser ensemble.

Grâce à l'Association des Parents d'élèves, tous les enfants de l'école maternelle ont dégusté un petit déjeuner équilibré puis ont travaillé avec les enseignants sur l'importance d'une bonne alimentation.

Les enfants pratiquent chaque jour des activités sportives et avec l'association inter-écoles Lasterka (USEP), des rencontres avec les écoles du secteur sont organisées (ateliers en athlétisme, jeux collectifs, jeux traditionnels basques...).

Parmi les projets culturels proposés, tous les élèves ont assisté à la présentation par un orchestre de l'œuvre de Francis Poulenc, "L'histoire de Babar".

Tous les élèves de l'école maternelle se sont regroupés au mois d'avril 2017 avec plus de 600 élèves du secteur pour chanter un répertoire commun accompagnés de musiciens.

Des spectacles de marionnettes ("Le bel oiseau", "Ajnab le moissonneur de sons") ont été présentés à l'école, supports très riches au niveau langagier.

Les élèves de Grande Section participent également au projet "Ecole et cinéma" et ils ont vu au cinéma Haritz Barne les films "Le tableau" et "Jason et les Argonautes".

Voici quelques exemples parmi les projets réalisés à l'école maternelle, motivant les élèves et permettant de travailler différents domaines dans les deux langues.

Ces projets motivants permettent aux enfants de développer leurs compétences. Comme le soulignent les programmes, « la mission principale de l'école maternelle est de donner envie aux enfants d'aller à l'école pour apprendre, affirmer et épanouir leur personnalité ».

La commune, pour sa part, finance annuellement l'APE du groupe scolaire (élémentaire + maternelle) par une subvention de 54€ par élève de Hasparren, 54€ par élève de la CLIS, et 8€ par élève bilingue de Hasparren (soit pour 2017 = 19 646€)

*Pour tout renseignement
et inscription : 05 59 29 13 05*



Carnaval



Participation aux Virades : course sur le stade

Téléthon



JEAN VERDUN AMA ESKOLA

JEAN VERDUN AMA ESKOLA publikoan 130 ikasle bada orotara, eta haur franko sail elebiduneari dira. Ikasgelan ikasleak gai berezien inguruan ari dira lanean.

Talde pedagogikoak proiektuak ere plantan ezartzen ditu ikasketei zentzua emateko. Horrela, CPko ikasleak erregularlari ama eskolara doaz hango ikasleei albumak irakurtzera.

Ihauterien karietara eskolako haur guziak biltzen dira eta kantuz eta dantzaz aritzen.

Burasoen elkarteari esker, ama eskolako ikasle guziek gosari orekatua jan dute eta irakasleekin elikadura on baten garrantzia landu dute.

Haurrek egun guzietan kirol-jarduerak egiten dituzte, eta LASTERKA eskolen arteko elkartearekin, eskualdeko beste eskolekin topaketak antolatuta dira (atletismoa, talde-jokoak, herri-kirolak...).

Kultura-proiektuen karietara, ikasle guziek orkestra baten kontzertua entzun ahal izan dute: Francis Poulencen "Babarren istorioa".

2017ko apirilean, ama eskolako ikasle guziak inguruko 600 bat ikasleekin bildu ziren eta kantuak kantatu zituzten musikariez lagundurik.

Eskolan ikusgarriak emanak izan dira ("Le bel oiseau", "Ajnab le moissonneur de sons"), eta hizkuntza aldetik biziki aberatsak ziren.

5 urteko haurrek "Eskola eta zinema" proiektuan parte hartzen dute, eta Haritz Barne zineman "Le tableau" eta "Jason et les Argonautes" filmak ikusi dituzte.

Ama eskolan proiektu batzuk egiten dira ikasleak motibatuz eta arlo zenbait lantzeko bi hizkuntzetan.

Proiektu horiei esker haurrek beren gaitasunak garatzen dituzte. Programek azpimarratzen duten bezala, "ama eskolaren eginkizun nagusia haurrei eskolara joateko gogoia ematea da, ikas dezaten eta beren nortasuna ideki."

Herriko Etxeak Burasoen Elkarteak (oinarrizko eskola eta ama eskola) diruz laguntzen du urte guzietan: 54€ Hazparneko ikasleka, 54€ CLISeko ikasleka, eta 8€ Hazparneko ikasle elebidunka (hots, 2017an = 19.646€).

Argibide gehiagorentzat
edo izena emateko: 05.59.29.13.05



Hauteriak



Biradetan parte hartzea: lasterkaldia kirol-eremuan



Téléthon

ÉCOLE SAINTE THÉRÈSE

Le site Internet de l'école Sainte Thérèse

Il a fait peau neuve, aux cotés des autres établissements de l'ensemble scolaire Hazparne : vous pouvez donc retrouver toute l'actualité de l'école sainte Thérèse sur : <http://ecolesaintetheresehasparren.fr/>

La Fête scolaire 2018 :

Elle a eu lieu le 24 mars dernier, à la salle MENDEALA, avec « Enchantez l'école » spectacle de Joseph LAFITTE et Philippe ALBOR. Nombreux ont été les spectateurs qui ont chanté et dansé au rythme des percussions...

Le Défi « 10 jours sans écrans » du 15 mai au 24 mai 2018.

En quelques années, les technologies numériques ont bouleversé notre quotidien, transformant à la fois notre vie publique, familiale et intime.

Quelques chiffres qui interrogent !

10 écrans par foyer en moyenne, 4h 36 d'écrans par jour pour les 8-12 ans, 12 ans de vie en continu devant la télévision - 70% des programmes jeunesse intègrent des contenus violents... Les conséquences d'une sur - exposition aux écrans sont évidentes surtout pour nos plus jeunes enfants dont le cerveau est en développement !

Les études scientifiques démontrent la nocivité de l'usage des écrans à certaines périodes clés du développement. Tous les champs sont touchés, de l'intelligence à l'imagination, en passant par le langage, la lecture, l'attention et la motricité. Le jeu est indispensable aux enfants, il fait grandir, aide à se construire et à mieux vivre avec les autres. Il aide aussi à développer le langage, l'imaginaire et le raisonnement logique. Or les enfants consacrent de plus en plus de temps aux écrans, et autant de moins au jeu libre.

Pour aider nos enfants à devenir maître des écrans, à mieux les utiliser sans tomber dans l'addiction, mais aussi pour réapprendre à jouer, à s'ennuyer, à rêver, à bricoler

L'école Sainte Thérèse a participé au "défi 10 jours sans écrans" du 15 au 24 mai derniers, aux cotés de nombreuses autres écoles...



Rentrée 2018 : Bilinguisme

A la rentrée 2018 : extension du système immersif en Euskara à la grande section.

Entre 4 et 6 ans les enfants entrent réellement en production dans la seconde langue, et la parité horaire en grande section, réactivait une prédominance du français au détriment de l'Euskara.

La pratique de l'Euskara à la journée permettra de consolider les bases langagières et donc d'aborder plus sereinement les apprentissages de l'école primaire.

La réussite de ce dispositif mis en place dans d'autres écoles privées Catholiques, et la demande de certains parents a amené l'équipe pédagogique à lancer ce projet.

La très grande majorité des parents ayant voté favorablement à la mise en place de ce dispositif, il entrera en vigueur à la rentrée 2018.



La commune, pour sa part, finance annuellement l'OGEC par une subvention de 54€ par élève de Hasparren et 8€ par élève bilingue de Hasparren (soit pour 2017 : 13 004€). S'y ajoute la mise à disposition de trois éducateurs sportifs pour 486 heures par an correspondant à un coût de 11 479,44€.

SANTA TEREXA ESKOLA

Santa Terexa eskolaren webgunea

Berritua izan da webgunea, Hazparneko beste eskoletakoa bezala. Santa Terexa eskolaren berri guztiak jakiteko: <http://ecolesaintetheresehasparren.fr/>

2018ko eskolako besta:

Joan den martxoaren 24an iragan zen, MENDEALA gelan, Joseph LAFITTE eta Philippe ALBOR artisten “Enchantez l'école” ikusgarriarekin. Ikusleak kantuz eta dantzan ari izan dira perkusioen erritmoan...

“10 egun pantailarik gabe” desafioa 2018ko maiatzaren 15etik 24ra. Zenbait urtez, teknologia numerikoek gure egunerokoa itzulipurdikatu dute, eta gure bizi publikoa, familia bizia eta intimoa aldatu.

Horra zenbaki batzuk:

bana beste 10 bat pantaila bada familia bakoitzean; 4h36 pantaila egun guzietan 8-12 urtekoendako, 12 urte molde jarraikian telebistari so –gazteendako programen % 70k eduki bortitzak baditu... – Sobera pantaila kontsumitzeak bistako ondorioak baditu gure haur ttipien gainean, eta gainera haien burmuina oraino garatzen ari da!

Azterketa zientifikoek erakusten dute pantailak erabiltzea kaltegarri dela garapenaren garai garrantzitsuetan. Arlo guztiak hunkiak dira: adimena, irudimena, hizkuntza, irakurtzea, arreta, motrizitatea. Haurrek jostatzea beharrezkoa dute, handiarazten baititu, norberaren eraikitzen laguntzen baitu, bai eta besteekin hobeki bizitzen. Hizkuntza, irudimena eta arrazoinamendu logikoa garatzen laguntzen du. Alta, haurrek gero eta denbora gehiago iragaten dute pantailen aitzinean, eta horrenbeste gutiago jokoan.

Gure haurrak lagundu ditzagun pantailen menderatzen, bai eta hobeki erabiltzen adikzioan erori gabe, baina ere berriz jostatzen, aspertzen, amets egiten ikas dezaten.

Santa Terexa eskolak “10 egun pantailarik gabe” desafioan parte hartu du maiatzaren 15tik 24era, beste eskola frankoekin batean...



2018ko sartzea: elebitasuna

2018ko sartzean: euskarazko murgiltze sistema ama eskolako azken urtekoentzat ere izanen da.

4 eta 6 urte artean haurrak zinez hasten dira bigarren hizkuntzan produzitzen, eta oren parekotasunak frantsesa leku nagusian ezartzen du euskararen kaltetan.

Euskara egun osoan praktikatu geroz hizkuntza-oinarriak sendotuko dituzte haurrek, eta, beraz, lehen mailako ikasketei lasaikiago lotzen ahalko zaizkie.

Beste eskola giristino pribatu batzuetan jadanik sistema hori plantan ezarri da eta kausitu, eta zenbait burasok galdeginik, Santa Terexako talde pedagogikoak proiektua abian ezarri du.

Buraso gehienek murgiltze sistema horren alde bozkatu dute, beraz, 2018ko sartzean sartuko da indarrean.



Herriko Etxeak IKKE (Irakaskuntza Katolikoko Kudeaketa Erakundea) diruz laguntzen du: 54 € Hazparneko ikasleka eta 8 € Hazparneko ikasle elebidunka (hots, 2017an = 13.004€). Gainera, hiru kirol-hezitzaile ordaintzen ditu urtean 486 orenez lan egiteko eskolan, hots, 11.479,44€.

EZKIA IKASTOLA



L'ENFANT UNE PRIORITÉ

En plus de donner un enseignement de qualité en langue basque et française, l'ikastola favorise le bien-être de l'enfant.

L'IKASTOLA : INITIATIVES PARENTALES

Enracinée depuis 40 ans, l'ikastola est, depuis sa création, une école gérée par les parents. Chaque année, des orientations sont proposées, discutées et votées en Assemblée Générale. Le bureau est chargé de réaliser les décisions prises en AG. De plus, il gère les questions du quotidien, les projets et les différentes actions de l'année.

En tant que membres actifs de la communauté scolaire, les parents organisent des activités liées à l'éducation. Ainsi, cette année, le documentaire d'Alexandre Mourot "Le Maître est l'enfant" a été projeté au cinéma Haritz-Barne d'Hasparren et suivi d'un débat en présence d'Amélie Grenier, psychomotricienne spécialisée dans la méthode Montessori et des ateliers yoga parents-enfants ont été mis en place.

PROJET D'ÉCOLE

Lorsque le projet d'école a été réfléchi, notre volonté était de l'élaborer à l'image de notre ikastola : vivant, participatif et intégrateur.

Au sein de celui-ci, nous définissons les caractéristiques de l'identité de l'ikastola, nos différents objectifs, ainsi que notre organisation.

Notre projet d'école fixe le cadre de référence des orientations et du projet pédagogique des années à venir. Basé sur notre propre réalité, il définit les objectifs à atteindre de même que le sens des actions que nous menons au quotidien :

- Devenir citoyen actif, autonome et responsable.
- Développer les valeurs telles que la tolérance, la solidarité et le respect..., entre autres.
- Aider les élèves à prendre conscience de leur identité culturelle.



PROXIMITÉ ÉDUCATIVE

Les parents, les enseignants et le personnel encadrant forment une équipe qui contribue au développement de l'enfant.

Les parents peuvent entrer dans l'école pour dialoguer avec les enseignants et le personnel encadrant.

Les effectifs des classes sont limités à 22 élèves en maternelle et 25 en primaire, ce qui permet de respecter le rythme et les besoins des enfants.

• L'euskara, langue de communication et d'apprentissage, est la pierre angulaire de notre système immersif. Les enfants vivent et apprennent en basque et deviennent des locuteurs complets en langue basque.

La concrétisation du projet d'école est possible grâce à l'aide et à la participation des différents acteurs de la communauté éducative, c'est-à-dire les formateurs, les spécialistes, les enseignants et les parents.

La commune, pour sa part, finance annuellement l'APEL d'Ezkie Ikastola par une subvention de 54€ par élève de Hasparren et 8€ par élève bilingue de Hasparren (soit pour 2017 : 5 270€).

S'y ajoute la mise à disposition d'un éducateur sportif pour 126 heures par an correspondant à un coût de 3 247,60€.



EZKIA IKASTOLA



HAURRA, LEHENTASUNA

Kalitatezko euskarazko irakaskuntza emateaz gain, ikastolan haurraren ongi izatea lehenesten da.

IKASTOLA: BURASOEN EKIMENEZ

Duela 40 urte sortu zen ikastola, eta, geroztik, burasoek kudeatzen duten eskola da. Biltzar Nagusian urteko norabideak proposatzen dira eztabaidatuak eta bozkatuak izan daitezten. Horrez gain, egunerokoaz eta proiektuen segimenduez arduratzen dira burasoak.

Bestalde parte hartzaile aktibo dira eta hezkuntzaren inguruan zenbait aktibitate antolatzen dituzte gure ikastolan. Aurten, yoga tailerrak eta Montessori pedagogiaren inguruan zinema gaualdi bat antolatu dute, besteak beste.

ESKOLA-PROIEKTUA

Gure eskola-proiektua gogoetzerakoan, gure ikastolako tesuinguruarekin koherentea den proiektu bat eraiki nahi izan dugu: bizia, parte hartzailea eta integratzailea.

Bertan ikastolaren identitate ezaugarriak zehazten ditugu, gure helburuak aurkezten eta antolakuntza egitura azaltzen dugu.

Gure eskola-proiektua norabide eta pedagogia kudeaketaren erreferentzia zigilua da. Gure errealitatean oinarriturik, lortu beharreko xedek eta gure eguneroko eginkizunen zentzua zehazten ditu:

- Ikasleak herritar aktibo, kontziente eta arduratsuak bilakatzea.
- Autonomia, tolerantzia, errespetua, solidaritatea eta izpiritu kritikoa bezalako baloreak garatzea.
- Ikasleei, haien kultur nortasuna ezagutzen eta baloratzen laguntzea, ikasle eleaniztuna sustatzearen alde eginen duena.
- Euskara, gure ikasteko eta komunikatzeko hizkuntza da. Gure murgiltze sistema goiztiarraren ezaugarri nagusia da, eta ikasleak euskal hiztun osoak izanen direla segurtatzen dugu.



HURBILEKO HEZKUNTZA

Burasoek, irakasleek eta ikastolako langileek haurraren garapenean parte hartzen duen taldea osatzen dute.

Ikasgelak burasoei irekiak dira irakasleekin bai eta langileekin elkarrizketaren eta harremanen sustatzeko.

Haurren beharren eta erritmoen errespetatzeko, haur kopuruak mugatuak dira ikastolan: 22 ikasle gehienik ama-ikastolan eta 25 lehen mailan.

Eskola-proiektua gauzatuko da, hezkuntza komunitateko partaide guzien laguntza eta parte-hartzeari esker, hots, formatzaile, aditu, irakasle eta burasoen laguntzari esker.

Herriko Etxeak Ezkia Ikastolako Burasoen Elkarteak diruz laguntzen du: 54 € Hazparneko ikasleka eta 8 € Hazparneko ikasle elebidunka (hots, 2017an = 5.270 €).

Gainera, kirol-hezitzaile bat ordaintzen du urtean 126 orenez lan egiteko ikastolan, hots, 3 247,60€.



JOSTA LEKU

DES VACANCES ANIMÉES ET DES MERCREDIS BIEN REMPLIS !



Des vacances scolaires aux programmes variés

Le moins que l'on puisse dire est que les dernières vacances scolaires ont été bien occupées à l'accueil collectif municipal de mineurs Josta Leku.

Ainsi, lors des vacances de Toussaint, l'équipe d'animation a-t-elle choisi le thème du « Street-Art », avec au programme des activités manuelles de peintures pour les plus petits et de graphisme et de dessins sur fresque pour les plus grands. Des jeux de plein air ont été organisés sur les thèmes du basket « Play-Ground » à 3x3, du roller et du skate, de la danse hip-hop...

Côté sorties...

Les plus de 6 ans ont profité d'un pique-nique et d'une session à la patinoire à Anglet et ont également fait un stage de « Capoeira » avec un professeur diplômé de l'association « Capoeira Brasil » de Bidart.

Les moins de 6 ans sont allés pique-niquer et faire des jeux à la plage, puis ils ont bénéficié d'une séance de cinéma à Hasparren à « Haritz Barne ».

L'équipe de Josta Leku a noté une demande accrue d'accueil des enfants de moins de 6 ans, inhabituelle sur cette période de Toussaint.

Par ailleurs, un nouvel enfant porteur de handicap a été accueilli, avec un renfort dans l'équipe d'animation (financé en partie par la CAF) pour intégrer cet enfant au sein du groupe de façon adaptée.

Sur la période des vacances d'hiver, et suite aux demandes importantes d'inscriptions des enfants de moins de 6 ans, il a été nécessaire d'augmenter la capacité d'accueil (de 32 à 40 enfants) afin de répondre au mieux au besoin des familles.

Cette fois le thème choisi par l'équipe d'animation était « Josta Leku, voyage à travers les régions de France ». Les animateurs ont proposé divers jeux aux enfants qui leur ont permis de se situer sur la carte de France et de situer également les régions qui la composent. Des journées abordant les traditions (culinaires, sportives...) ont été mises en place avec des chasses au trésor pour récupérer les régions et reconstituer notre pays.



Côté sorties...

Les moins de 6 ans ont profité d'un pique-nique au parc de jeu Planet'n Kids à Tarnos et ils ont assisté à une séance de cinéma organisée à Bardos par l'association « un air de Gazelle » au profit des enfants malades.

Les plus de 6 ans ont pour leur part rechaussé les patins et également joué au Bowling à Bayonne.

La fréquentation a été très importante :

- 37 enfants en moyenne chez les moins de 6 ans avec des jours complets à 40,
- 40 enfants en moyenne chez les plus de 6 ans avec des journées à 46 enfants pour un agrément maximum de 48 enfants. Josta Leku a également accueilli un enfant porteur de handicap, intégré depuis plusieurs années, et qui évolue très positivement au sein de la structure.

Pour les accueils des Mercredis après-midi :

La fréquentation a notablement augmenté depuis la rentrée de septembre : Josta Leku accueille régulièrement 70 enfants. Un ramassage est organisé sur les écoles privées (Ikastola et Sainte Thérèse) pour 22 enfants en moyenne.

Quant aux thèmes, ils sont définis par l'équipe d'animation pour chaque période, de vacances à vacances : « Le monde Némó, Au pays des lutins, Les petits sorciers de Josta-Leku »...

Concernant l'encadrement, il est utile de rappeler que tous les membres de l'équipe d'animation sont titulaires d'un diplôme de l'animation (BPJEPS, BAFA ou CAP petite Enfance) ou au minimum en stage pratique après avoir suivi une formation générale auprès des organismes agréés.

Ce n'est pas une obligation réglementaire, mais bel et bien un choix politique volontariste de la commune pour un accueil de qualité des enfants et des familles.

JOSTA LEKU

ANIMAZIOAK OPORRETAN

ETA ASTEAZKENETAN

Oporretan programa aberatsa

Azken oporraldia kargatua izan zen Josta Leku aisialdi zentroan. Alabaina, Omiastinduko oporretan, animazio-taldeak "Street-Art" gaiaren inguruan antolatu zuen programa: ttipienek margo-eskulanak egin zituzten, eta handienek grafitiak eta marrazkiak freskoen gainean. Kanpoko jokoak ere antolatuak ziren: saskibaloia (Play-Ground, 3x3), irristailuak eta skatea, hip-hop dantza...

Ateraldiak...

6 urtez goitikoek piknikatu zuten eta Angeluko lerratokira joan ziren; Capoeira ikastaldi bat ere egin zuten Bidarteko Capoeira Brasil elkarte irakasle diplomadun batekin.

6 urtez pekoak hondartzara joan ziren piknikatzera eta jokoak egitera, eta Hazparneko Haritz Barne zineman film bat ikusi zuten.

Josta Leku zentroko lantaldeak 6 urtez peko haurren hartzeko eskaera franko ukan du, eta hori ohiz kanpoko da Omiastinduz.

Bestalde, ahalmen urriko haur berri bat errezibitu da, eta horretarako animazio-taldea indartu da (FaLKe finantzaturik) haur hori dagokion moldean integratzeko taldean.

Neguko oporraldian, eta 6 urtez peko haur frankok izena eman nahi baitzuten, leku kopurua emendatu da (32 lekutik 40ra iragan da), familien beharrei ahal bezainbat ihardesteko gisan.

Aldi honetan animazio-taldeak gai honen inguruan proposatu zuen programazioa: "Josta Leku, bidaiari Frantziako eskualdeetan gandi".

Animatzaileek haurrei jokoak proposatu zituzten Frantziako mapan beren buruaren eta eskualdeen kokatzeko. Eskualdeetako tradizioak (sukaldaritzak, kirola...) ezagutzeko altxor-ihizia egin zuten: eskualdeak behar zituzten atzeman eta Frantzia osatu.



Ateraldiak...

6 urtez peko haurrek piknikatu zuten Tarnoseko Planet'n Kids josteta gunean, eta zinemara joan ziren Bardozera, "Un air de Gazelle" filmaren ikustera, eri diren haurren faboretan.

6 urtez goitiko haurrak berriz ere lerratokira joan ziren, bai eta Baionako birlatokira.

Haur franko ibili da Josta Lekun:

- 6 urtez peko 37 haur bana beste, eta egun batzuek 40 lekuak beteak ziren,
- 6 urtez goitiko 40 haur bana beste, eta egun batzuek 46 haur bazen, 48 leku badelarik gehienik.

Josta Lekun ezindua den haur bat ere errezibitu da; badu zenbait urte haur hori integratua dela, eta biziki ongi aitzinatzen da zentroan.

Asteazken arratsaldeetako harrera:

Iraileko sartzear geroztik haur aise gehiago ibiltzen da Josta Lekun: 70 bat haur heldu dira erregulariki. Eskola pribatuetan garraioa antolatua da (Ezki ikastola eta Santa Terexa) 22 bat haurrendako.

Animazio-taldeak ditu gaiak finkatzen denboraldi bakoitzaren ondoren, oporretatik oporretara: "Nemoren mundua; Ipotxen herria; Josta Lekuko Sorgintxoak"...

Oroitarazten dugu animatzaile guzietan diploma bat badutela (GHHKBP, AIGA, haur ttipiendako LGA), edo gutierrez ikastaro praktikoa egin dutela erakunde onetsietan formakuntza orokor bat egin ondoren.

Ez da arauak agintzen duen betebeharra, baina Herriko Etxearen hautu politikoa haurrak eta familiak behar bezala hartzeko gisan.

SERVICE JEUNESSE ET PIJ

CE QU'IL FAUT RETENIR DES DERNIERS MOIS

Changement de prestataire pour la restauration scolaire de Jean Verdun et l'accueil de loisirs Josta Leku

Depuis la rentrée de septembre 2017, la commune a confié la fourniture et la livraison des repas à la société « Bertakoa » :

« Des produits d'ici pour une alimentation saine et équilibrée ». (voir en encadré)

Volonté d'un retour à la semaine des 4 jours au groupe scolaire Jean Verdun

Après consultation des parents au mois d'octobre dernier et en accord avec les conseils d'école maternelle et élémentaire, le conseil municipal a décidé de solliciter la dérogation « Blanquer » auprès du DASEN (Directeur Académique des Services de l'Éducation nationale).

Pour ce faire, une nouvelle organisation du temps scolaire a été proposée et validée en conseil d'école.

La décision correspondante de l'Inspection d'Académie est intervenue à la mi-mai.

Ce règlement peut être retiré en format papier dans les bureaux du service jeunesse et/ou est consultable en ligne sur le site de la ville de Hasparren, rubrique Vie Quotidienne, Enfance Jeunesse.

Bourses communales

Comme chaque année, la commune de Hasparren, attribue, sous certaines conditions, des bourses communales aux étudiants inscrits dans des établissements d'enseignement supérieur et domiciliés à Hasparren.

En janvier, 17 jeunes ont bénéficié de cette aide de la commune.

Point Information Jeunesse : une collaboration renforcée avec les services de la Mission Locale

Tous les lundis après-midi et les jeudis, une conseillère de la Mission Locale Avenir Jeunes Pays-Basque reçoit les jeunes de 16 à 25 ans à la Maison de Services Publics ELGAR.

Elle y accueille les jeunes sortis du système scolaire, pour les aider dans leur insertion professionnelle et sociale.

Organisation du Temps Scolaire à compter de la rentrée de septembre

7H30	8h30	11h30	13h30	16h30	18h30
LUNDI	Accueil périscolaire	Enseignement	Pause méridienne	Enseignement	Sortie école / Accueil périscolaire
MARDI					
MERCREDI	Accueil de Loisirs : JOSTA LEKU				
JEUDI	Accueil périscolaire	Enseignement	Pause méridienne	Enseignement	Sortie école / Accueil périscolaire
VENDREDI					

Modification du règlement intérieur des services péri et extrascolaires

Depuis janvier 2018, un nouveau règlement intérieur des services péri et extrascolaires organisés par la commune a été validé et mis en application.

Y sont précisées notamment les modalités d'inscription et de réservation aux services, les nouveaux tarifs et les différents modes de paiement.

Depuis le mois de février, et pour une durée de 9 mois, elle est accompagnée par deux jeunes, recrutés dans le cadre d'un service civique pour favoriser l'échange autour de la pratique des outils numériques.

Pour ce faire, ils investissent et partagent les locaux du PIJ de Hasparren, et travaillent en collaboration avec l'animatrice en place afin de faire bénéficier les usagers de leur disponibilité, leur écoute et leur professionnalisme, dans un lieu adapté.

GAZTERIAREN ZERBITZUA ETA GIG AZKEN HILABETEETAKO BERRIAK

Jean Verdun eskolako eta Josta Leku aisialdi zerbitzuko kantinan zerbitzu-hornitzailez aldatu da.

2017ko sartzeaz geroztik, Herriko Etxeak “Bertakoa” enpresari galdatu dio bazkaria prestatzea eta ekartzea:

“Hemengo produktuak, jan-molde sano eta orekatuarendako”. (ikus laukian)

Jean Verdun eskolan 4 eguneko astera itzuli nahi dute

Joan de urrian burasoei galdatu ondoan eta oinarrizko eta ama eskolako kontseiluekin hitzarturik, Herriko Kontseiluak “Blanquer” baimen berezia galdegitea erabaki du Hezkuntza Ministerioaren zerbitzuen zuzendari akademikoari.

Horretarako, eskola-denboraren antolaketa berria proposatua izan da eta onartua eskolako kontseiluan.

Akademiako Ikuskaritzako erabakia uda aitzin behar genuke ukan.

Eskola denboraren antolaketa 2018ko iraileko sartzean:

Eskolaldi inguruko eta kanpoko zerbitzuen barne-araudiaren aldaketa

Akademiako Ikuskaritzako arabera erabakia maiatz erdian hartua izan.

Herriko diru-laguntzak

Urte guziet bezala, Hazparneko Herriko Etxeak diru-laguntzak ematen dizkie goi mailako eskoletan izena emana duten ikasleei. Horretarako Hazparnen behar dute bizi, eta baldintza batzuk bete.

Urtarrilean 17 gaztek ukan zuten diru-laguntza hori.

Gazte Informazio Gunea: lankidetzaren indartua Tokiko Misioaren zerbitzuekin

Astelehen arratsalde guziet eta ostegunetan, Tokiko Misioko aholkulari batek 16 eta 25 urte arteko gazteak errezibitzen ditu ELGAR Zerbitzu Publikoen Etxean.

Eskola sistematik kanpo diren gazteak errezibitzen ditu lan munduan eta jendartean integratzeko.

Otsailaz geroztik, eta 9 hilabeterendako, herritar zerbitzuaren kariatara bi gazte aholkularia laguntzen dute, tresna numerikoen praktikaren inguruan trukaketak errazteko.

Hazparneko Gazte Informazio Gunean dira bi gazte horiek, eta horko animatzailearekin ari dira lankidetzan, zerbitzuaren

Eskola denboraren antolaketa 2018ko iraileko sartzean:

	7:30	8:30	11:30	13:30	16:30	18:30
ASTELEHENA		Eskolaldi inguruko harrera	Irakaskuntza	Eguerdiko pausa	Irakaskuntza	Eskolatik ateratzea / Eskolaldi inguruko harrera
ASTEARTEA						
ASTEAZKENA	Aisialdien harrera: JOSTA LEKU					
OSTEGUNA		Eskolaldi inguruko harrera	Irakaskuntza	Eguerdiko pausa	Irakaskuntza	Eskolatik ateratzea / Eskolaldi inguruko harrera
OSTIRALA						

Izen ematea eta zerbitzuen erreserbatzea zehaztuak zira, bai eta tarifa berriak eta ordainketa molde desberdinak.

Araudi hori paperean har daiteke Gazte Informazio Gunean edota Hazparneko Herriko Etxearen webgunean irakur daiteke, “Eguneroko bizia” sailean, “Haurtzarora / Gaztarora” partean.

erabiltzaileak leku egokian errezibitzeko eta haien arreta eta profesionaltasuna eskaintzeko.

RESTAURATION SCOLAIRE

Eskolako ostalaritza



« **BERTAKOA** » EST UNE ENTREPRISE qui a vu le jour en janvier 2017 à Bayonne, répondant à la demande des ikastolas, qui souhaitaient créer un service de restauration en circuit court pour les enfants du Pays Basque, basée sur une alimentation locale, saine et durable (cette proposition s'est étendue ensuite aux autres écoles). Bertakoa est née grâce au soutien d'Ausolan, coopérative de restauration collective de Mondragon (Pays Basque Sud). Bertakoa bénéficie d'une cuisine collective fonctionnelle et toute neuve à Bayonne, avec une équipe professionnelle expérimentée en cuisine collective pour les écoles. Le tout, en partenariat avec Euskal Herriko Laborantza Ganbara/Chambre d'Agriculture de Pays Basque, acteur majeur pour une agriculture paysanne et durable.

Les petits « plus » de « BERTAKOA » :

Un approvisionnement local dans le cadre d'une agriculture paysanne, avec davantage de bio :

- Découverte de produits locaux et de saison apportant une meilleure qualité et plus de saveur
- Bio sous forme d'aliments introduits régulièrement et non pas sous forme de journée bio uniquement
- Réduction des déchets : mise en place d'un système intégré dans tout le fonctionnement.

Une restauration « raisonnée » :

- Echanges réguliers avec les équipes de la Mairie via la mise en place d'une grille d'évaluation qualitative et quantitative
- Réduction en quantité ou suppression de certaines préparations peu appréciées par les enfants (sans appauvrir la variété de la prestation et l'équilibre alimentaire), en concertation avec les équipes de restauration.

Les menus sont réalisés selon un plan alimentaire en respectant au maximum les recommandations du Groupe d'Etude des Marchés Restauration Collective et Nutrition (GEMRCN, Programme National Nutrition Santé), en matière de fréquence de plats servis sur 20 plats réussis.

Le coût du repas (ingrédients, préparation, acheminement par « BERTAKOA » et service par le personnel communal est de 7.83€ à la maternelle et 5.44€ à l'élémentaire.

Le coût pour les familles étant calculé en fonction de leur quotient familial, le prix moyen du repas qui leur est facturé est de 2.62€ à la maternelle soit 33% du coût réel (5.21€ étant réglés par la commune) et de 2.61€ à l'élémentaire soit 48% du coût réel (2.83€ étant réglés par la commune).

«**BERTAKOA**» ENPRESA 2017AN sortu zen Baionan. Ikastolen beharrei erantzuteko sortu zen, hauek Ipar Euskal Herriko haurrendako zirkuitu laburreko ostalaritza zerbitzua nahi baitzuten, lekuko janari sano eta iraunkorrarekin (proposamen hori beste eskoletara ere zabaldu da gero). Bertakoa Arrasateko Auzolan ostalaritza kolektiboaren kooperatibari esker sortu zen. Bertakoak sukalde kolektibo funtzional eta berri-berria badu Baionan, eta langileek eskoletako sukaldaritza kolektiboan esperientzia badute.

Laborantza herrikoiki eta iraunkorraren alde ari den Euskal Herriko Laborantza Ganbararekin partaidetzan muntatu da Bertakoa.

BERTAKOAREN abantailak:

Lekuko hornidura laborantza herrikoia kariatara, produktu biologiko gehiagorekin:

- Kalitate eta gustu gehiago duten lekuko eta sasoiko produktuen ezagutzea,
- Jaki biologikoak erregulariki, eta ez bakarrik egun biologiko baten kariatara,
- Hondarkinen murriztea: sistema integratu baten plantan ezartzea funtzionamendu osoan.

«Ostalaritza «arrazoitua»:

- Herriko Etxeko lantaldeekin harreman erregularrak kalitate eta kantitate ebaluazio taula baten bidez
 - Haurrek estimatzen ez dituzten prestakuntza batzuen murriztea edo kentzea (zerbitzua eta elikadura-oreka pobretu gabe), ostalaritzako langileekin hitzarturik.
- Menuak elikadura-plan baten arabera gauzatuak dira, Ostalaritza Kolektiboaren eta Nutrizioaren Merkatu Azterketa Taldearen gomendioak ahal bezainbat errespetatuz.

Bazkariak 7,83 € gosta du ama-eskolan eta 5,44 € oinarritzko eskolan (osagaiak, prestakuntza, eta Bertakoak egin garraioa, herriko langileen zerbitzua).

Familien koziantearen arabera kalkulatu da prezioa: ama-eskolan 2,62 € gosta du (5,21 € Herriko Etxeak du ordaintzen) eta 2,61 € oinarritzko eskolan (2,83 € Herriko Etxeak du ordaintzen).

LA CRÉATION DU TENNIS DE TABLE À HASPARREN, UN PARI INSENSÉ !

Mahai-tenisaren sortzea Hazparnen, pario eroa!

NÉE EN 1982, l'association Mahain Joko (traduction du basque : « jeu de table ») démarre par un tournoi de ping pong à la piscine municipale de Hasparren sur une seule table. Les fondateurs du club sont Messieurs André Inçaby, Michel Rouart, Lucien Bidonde et Patrick Récart.

L'évolution

Les dirigeants ont alors pour objectif de faire croître le club, car il ne compte qu'une dizaine de licenciés. Challenge difficile dans la Cité des Chênes, car les sports principaux y sont le rugby et la pelote. Parmi les joueurs, on retrouve surtout des adultes désirant taper dans la balle pour se faire plaisir avant tout. De nombreux tournois sont organisés pour attirer de nouveaux joueurs et faire connaître l'association : on voit notamment le curé de la paroisse qui joue contre des commerçants, toujours dans une bonne ambiance !

Les entraînements des joueurs se déroulent alors dans la salle polyvalente, juste au-dessus du mur à gauche. Un petit inconvénient cependant, il faut passer le jet d'eau avant les entraînements car le marché aux veaux a lieu dans la matinée au même endroit !!! Il faut également ranger les tables à chaque fois, car la salle est aussi utilisée par le club de basket. Mais l'enthousiasme ne faiblit pas !

M. Jean Picart, de Biarritz, donne alors un sérieux coup de pouce aux dirigeants haspandards afin de les former, de les conseiller et ainsi de faire venir des jeunes.

En 1984, l'association est engagée dans le championnat départemental et commence à obtenir des résultats honorables. Très rapidement, le nombre de licenciés augmente et les jeunes s'essayent à ce sport, entraînés par Patrick Récart. Peu à peu, ces jeunes progressent et s'intègrent dans les équipes seniors.

En 1990, Mahain Joko se voit contraint de changer de salle car le toit de celle-ci menace de s'effondrer... L'association déménage donc dans une ancienne usine à chaussures, puis dans un centre social communal.

Malgré ces incidents, les joueurs sont de plus en plus nombreux à s'amuser au sein du club, pendant et après les matchs !

Le président André Inçaby interpelle régulièrement les élus locaux afin d'obtenir une salle dédiée uniquement au tennis de table : il parvient à ses objectifs et obtient la salle polyvalente comme salle réservée à ce sport.

En 1995, Patrick Barrière lui succède à la présidence du club. Le club bénéficie à ce jour de conditions de jeu idéales : un sol spécifique avec lumière homologuée par la FFTT, des tables de tennis de table de dernière génération et le chauffage.

Actuellement

L'effectif est d'environ 100 licenciés (70 licenciés FFTT et 30 licenciés FFSA).

5 équipes engagées en championnat de France évoluent au niveau départemental et régional.

L'équipe 1 vient de monter en régionale 1, le plus haut niveau régional.

L'équipe 2 et 3 sont invaincues à ce jour et jouent la montée en régionale et en promotion régionale.

L'équipe 4 et 5 jouent les premiers rôles en départementale. Plusieurs membres du club (jeunes et moins jeunes) participent également à des championnats individuels où ils s'illustrent régulièrement.

Cette année, dans la catégorie Vétérans 5, Pierre Lailheugue a remporté le titre de champion de la Nouvelle Aquitaine et il ne compte pas s'arrêter là !

Les entraînements ont lieu le mardi de 19h00 à 22h00 encadrés par un numéroté français et le vendredi soir à partir de 20h00. Une catégorie sport et loisirs tape la balle le vendredi soir également.

Ecole de tennis de table

Trente cinq jeunes s'entraînent tous les mercredis et vendredis après-midi.

Répartis en deux groupes, l'un de débutants et l'autre plus confirmé, ces jeunes peuvent, s'ils le désirent, participer à plusieurs compétitions comme les Individuels ou le championnat jeune par équipes.

Ils peuvent aussi, à partir de Minimes 2ème année, être intégrés dans les différentes équipes seniors et se frotter ainsi aux meilleurs.

Sport adapté

Le club Mahain Joko de Hasparren (labellisé handicap mental) organise des séances d'entraînements hebdomadaires pour une trentaine de personnes handicapées venant essentiellement de l'ESAT et du foyer de vie Celhaya de Cambo Les Bains, les lundis de 17h30 à 18h30 et mercredis de 18h00 à 19h00.

Elles sont toujours encadrées par des bénévoles du club de Tennis de Table Mahain Joko.

Le club organise régulièrement en collaboration avec l'association sportive OLDEA de Celhaya un tournoi de tennis de table départemental de sport adapté.

L'accompagnement de la commune

Outre la mise à disposition gracieuse du local dédié éclairé et chauffé, la commune verse à l'association « Mahain Joko » une subvention annuelle de fonctionnement de 4 200€, indépendamment d'aides financières exceptionnelles pouvant survenir à certaines occasions (exemple, 1 300€ en 2017 pour le 35e anniversaire de la création du club).

Pour toute information concernant l'association, un site internet rend compte quotidiennement de la vie et des résultats du club Mahain Joko : <http://mahain-joko.fr>



MAHAIN JOKO elkartea 1982an sortu zen. Ping pong txapelketa batekin hasi zen Hazparneko igerilekuan, mahai bakarrarekin. André Inçaby, Michel Rouart, Lucien Bidonde eta Patrick Récart jaunek zuten kluba sortu.

Garapena

Elkarteburuek kluba handitu nahi zuten, hastapenean hamar bat lizentziadun baizik ez baitzuten. Desafio zaila zen errugbia eta pilota nagusi ziren herrian. Jokalari gehienak plazerarendako ari ziren helduak ziren.

Txapelketa franko antolatua zen jokalari berrien jinarazteko eta elkartea ezagutarazteko, beti giro onean: parrokiako apeza ari izan zen komertsanten kontra!

Jokalariak ezker paretaren gaineko gelan entrenatzen ziren. Baina gela urez garbitu behar zen entrenamendua baino lehen, aratxe-merkatua goizean iragaten baitzen leku berean! Mahaiak aldi guzietz bildu ere behar ziren, saskibaloioek ere erabiltzen baitzuten gela. Baina elkartekoek ez zuten gogoa galdu! Biarritzeko Jean Picart jaunak gaitzeko esku ukaldia eman zien orduan elkarteburukoei, haien formatzeko, aholkatzeko eta horrela, gazteak jinarazteko.

1984an, elkartea departamenduko txapelketan sartu zen eta plantako emaitzen kausitzen hasi zen. Biziki laster, lizentziadun gero eta gehiago sartu zen elkartean eta gazteak kirol horretan hasi ziren Patrick Récartek entrenaturik. Emeki-emeki, gazte horiek hobetu ziren eta senior taldeetan sartu.

1990ean, Mahain Joko elkarteak gelaz aldatu behar izan zuen teiltua erortzekotan baitzen... Elkartea zapata-lantegi zahar batera joan zen orduan, eta gero herriko zentro sozial batera.

Gorabehera hauengatik ere, jokalari gero eta gehiago etortzen zen klubera, partidak aitzin eta ondotik!

André Inçaby lehendakaria usu hautetsiengana joaten zen gela bat galdatzeko ping pongarentzat bakarrik erabiliko zena: azkenean kausitu zuen eta erabilera anitzeko gela ukan zuen kirol horrendako bakarrik.

1995ean, Patrick Barrièrek hartu zuen klubaren lehendakaritza. Gaur egun klubak joko baldintza ezin hobekak ditu: FFTTk homologatu zola berezia argiarekin, mahai berri-berriak eta berogailua.

Gaur egun

100 bat lizentziadun bada elkartean (FFTTko 70 lizentziadun eta FFSAko 30 lizentziadun).

5 talde Frantziako txapelketan dira, eta departamendu eta eskualde mailan ari dira.

1. taldea eskualde mailako maila gorenera igan berri da.
2. eta 3. taldeak garaitu gabeak dira oraino, eta eskualde mailan igateko ari dira mementoan.

4. eta 5. taldeak departamenduko lehen tokietara igateko ari dira. Klubeko zenbait kidek (gazteak eta ez hain gazteak) bakarkako txapelketetan parte hartzen dute eta usu emaitza onak kausitzen dituzte. Aurten, Beterano 5. Kategorian, Pierre Lailheuguek Akitania Berriko txapelketa irabazi du, eta ez da horretan gelditzekoa! Entrenamenduak asteartean iragaten dira 19:00etatik 22:00etara, eta Frantziako federazioko norbaitek ditu animatzen, eta ostiraletan 20:00etan.

Kirola eta aisialdia kategoria ere ostiral arratsetan ari da.

Mahai tenis eskola

Hogeita hamabost gazte entrenatzen dira asteazken eta ostiral arratsalde guzietz. Bi taldetan banatuak dira: batean hasiberriak ari dira, eta bestean prestatuagoak. Nahi izanez gero, gazte horiek txapelketa bat baino gehiagotan parte har dezakete, adibidez bakarkako txapelketan edo gazteen taldekako txapelketan. 2. urteko gaztetxoek ondotik senior taldeetan ere sar daitezke, eta hoberenen kontra ari izan.

Kirol egokitua

Hazparneko Mahain Joko klubak (ezintasun mentala labela badu), aste guzietz entrenamenduak antolatzen ditu ezinduek diren 30 pertsonarendako, gehienak Kanboko Celhaya ESATetik eta elbarrituen biletzetik heldu dira. Entrenamendu horiek astelehenetan iragaten dira 17:30etik 18:30era eta 18:00etatik 19:00etara.

Mahain Joko klubeko boluntarioek animatzen dituzte.

Klubak Celhayako OLDEA kirol-elkartearekin lankidetzan erregulariki departamendu mailako mahai-tenis txapelketak antolatzen ditu.

Herriko Etxearen laguntza

Mahai-tenis klubari harentzat bakarrik den gela bat uzten dio urririk, argiturik eta beroturik. Gainera, "Mahain Joko" elkarteak urte guzietz 4.200 €-ko diru-laguntza bat badu, noiztenka ukaiten dituen ezohiko diru-laguntzez gain (adibidez, 1.300 €-ko diru-laguntza 2017an, klubaren 35. urteburuaren kariatara).

Mahain Joko Elkartearen webgunean xehetasun guztiak eta emaitzak aurkituko dituzu: <http://mahain-joko.fr>

TERRAIN SYNTHÉTIQUE : DES PRÉCISIONS

Kirol-zelai sintetikoa: argibideak

SUITE À L'ÉMISSION DE FRANCE 2 diffusée le 22 février 2018 intitulée « Gazon suspect », nous voulons informer la population et apporter quelques éléments de réponse sur ce sujet.

Le remplissage des gazons synthétiques par des granulats de pneus recyclés est-il dangereux pour la santé ?

Le choix d'utiliser ce matériau est basé sur trois critères :

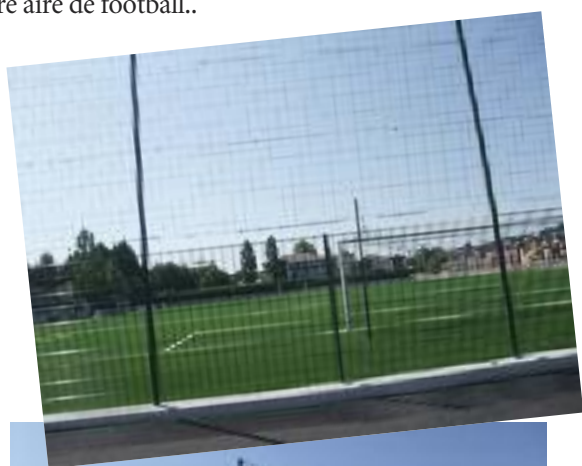
- Sa non-nocivité avec le respect des normes REACH (règlement européen entré en vigueur en 2007 pour sécuriser la fabrication et l'utilisation de substances chimiques dans l'industrie européenne),
- Le respect des normes environnementales,
- Ses qualités sportives pérennes.

Les granulats utilisés sont analysés afin de recenser les concentrations de HAP (Hydrocarbures Aromatiques Polycycliques) et de métaux lourds.

Le granulat employé dans les terrains de sport est compris entre 9 et 17 mg soit 600 fois moins que le seuil toléré.

De nombreuses études ont été réalisées par des instituts nationaux.

La dernière étude réalisée par l'ECHA (European Chemicals Agency : agence européenne des produits chimiques) parue en février 2017 est très claire : il n'y a aucun risque (que ce soit par inhalation, contact ou ingestion) à jouer sur ce type de terrain, dans les conditions sus-évoquées que remplit en totalité notre aire de football..



2018KO OTSAILAREN 22AN FRANCE 2 kateko “Soropil susmagarriak” emankizunaren ondotik, herritarrak informatu nahi ditugu eta gai horri buruz erantzun batzuk eman.

Soropil sintetikoak errota-kautxu birziklatu agregatuez betetzea lanjerosa ote da osagarriarendako?

Ekai hori hiru irizpideren arabera hautatua da:

- REACH arauen arabera ez da kaltegarria (2007an indarrean sartu Europako araudia da Europako industrian substantzia kimikoen fabrikazioan eta erabileran segurtasun neurriak hartzeko),
- Ingurumen arauen errespetua,
- Iraunkorra da kirola egiteko.

Erabili agregatuak aztertuak dira HAP (Hidrokarburo Aromatiko Polizikliko) eta metal astun kontzentrazioak zerrendatzeko.

Kirol-zelaietan erabili agregatua 9 eta 17 mg-ren inguruan kokatzen da, hots, onartua den muga baino 600 aldiz apalago.

Frantziako erakunde batzuek azterketa anitz egin dituzte.

ECHA (European Chemicals Agency / Produktu kimikoen Europako agentzia) agentziak egin azken azterketa 2017ko otsailean atera zen, eta biziki argia zen: gure futbol-zelaiak betetzen dituen baldintzetan, ez da arriskurik (ez arnastean, ez hunkitzean, ez irensteetan) kirol-zelai mota horretan jostatzean.

ANIMATION À L'EHPAD "LARRAZKENA"

L'ÉQUIPE DE L'EPHAD tient à mettre en place des animations diverses et variées pour permettre au maximum de pensionnaires de participer. Un panel d'activités est proposé tout au long de la semaine, ce qui permet à chacun de venir à celle(s) de son choix : activités manuelles (peinture, dessin, création d'objets), jeux de mémoire, jeux de sociétés (mus, belote, scrabble, petits chevaux...).

Mais il est aussi possible de sortir pour faire les courses en ville, pour visiter des villages alentours (Lourdes, Saint Jean Pied de Port, Bayonne, Anglet...).

De plus, les partenariats mis en place permettent tant aux résidents qu'aux partenaires de partager des moments conviviaux. Ainsi, l'EHPAD Larrazkena travaille-t-il régulièrement avec ses homologues alentours pour créer une dynamique de groupe et favoriser les échanges (lotos, spectacles, jeux sportifs, pique-niques...).

Il a également créé des liens avec des partenaires locaux. Ainsi reçoit-il les enfants de la crèche municipale « Irriñoak » de Hasparren une fois par mois. Il travaille également avec les établissements scolaires de la ville sur des projets communs : cette année par exemple, avec le Lycée Armand David et une classe de 4e pour créer des objets à partir de récupération... Ce travail a été exposé à la médiathèque de Hasparren.

L'EHPAD est ouvert aux animations extérieures : la messe y est donnée tous les mercredis après-midis par les abbés de la paroisse et elle est ouverte à tous.

Les résidents reçoivent aussi régulièrement les membres de l'association des Aînés « Bethi Gazte » de Hasparren pour jouer aux cartes (lors de la semaine bleue notamment) mais aussi pour des chants et des jeux de société.

Afin de pouvoir proposer toutes ces animations, l'EHPAD est financé par la commune et le CCAS à hauteur de 1 500€ par an. Parallèlement un projet de vente d'objets et de pâtisseries a été mis en place : une fois par mois après la messe, vente de gâteaux et du journal de l'établissement et en fin d'année, une vente de Noël où les objets fabriqués par les résidents tout au long de l'année sont exposés. Sont également vendus des stylos au logo de l'EPHAD.

Ce grand choix d'activités implique la présence de nombreux animateurs... L'EPHAD Larrazkena est toujours à la recherche de bénévoles qui pourraient consacrer quelques heures aux résidents pour jouer, lire, discuter...

Une aide précieuse qui serait appréciée !

Alors n'hésitez pas à vous faire connaître
et à les rejoindre !
EHPAD « Larrazkena » 05 59 70 28 28



ANIMAZIOAK LARRAZKENA ZAHAR-ETXEAN

ZAHAR-ETXEKO TALDEAK zenbait animazio plantan ezartzen ditu ahal bezainbat pertsonak parte hartzeko. Aste guzian jarduera franko proposatzen dituzte, eta bakoitzak nahi duenean parte har dezake: eskulanak (tindatzea, marraztea, objektuen sortzea), memorio-jokoak, mahai eta karta jokoak (musa, belota, scrabblea, zaldi ttipiak...).

Karrikara jaustea ere posible da zenbait erosketaren egiteko, edo ondoko herrien bisitatzea (Lurda, Donibane Garazi, Baiona, Angelu...).

Gainera, plantan ezarri partaidetzei esker, egoiliarrek eta partaideek memento goxoak iragaten dituzte. Larrazkena zahar-etxeak inguruko kideekin lan egiten du talde dinamika baten sortzeko eta trukaketak errazteko (loto, ikusgarriak, kirol-jokoak, piknikak...).

Halaber, tokiko partaideekin harremanak sortu ditu. Hazparneko Irriñoak haurtzaindegiko haurrak errezibitzen ditu hilabeteen behin. Herriko eskolekin ere proiektu batzuk lankidetzan eramaten ditu: aurten, adibidez, Armand David lizeoarekin, bilketako ekaietatik objektuen sortzeko... Lan hori Hazparneko mediatekan erakutsia izan da.

Zahar-etxea kanpoko animazioei ere idekia da: asteazken arratsalde guzietan parrokiako apezek meza ematen dute, eta denei idekia da.

Hazparneko "Bethi Gazte" elkarte ere usu joaten da zahar-etxera hango egoiliarrekin kartetan jostatzeko (bereziki aste urdinaren kariatara), bai eta kantuz eta mahai-jokoetan aritzeko.

Animazio guzi horiek proposatu ahal izateko, Herriko Etxeak eta GEUZek 1.500 €-ko diru-laguntza ematen diote zahar-etxeari. Objektu eta bixkotx salmenta bat ere plantan ezarri da: hilabeteen behin, mezaren ondotik, bixkotxak eta zahar-etxe aldizkaria salgai dira, eta urte bukaeran, Eguberriko salmenta egiten da egoiliarrek sortu objektuekin. Idazlumak ere saltzen dira zahar-etxe logoarekin.

Animazio franko baita, animatzaile anitz ere bada... Larrazkena zahar-etxeak beti boluntarioak xerkatzen ditu egoiliarrekin zenbait oren partekatze kartetan jostatzeko, irakurtzeko, kalakan aritzeko...

Laguntza baliosa litzateke!

Beraz dei ezazue Larrazkena zahar-etxera eta zoazte egoiliarrekin denbora pasatzera!
05.59.70.28.28



LE CAFÉ DES PARENTS...

“Burasoen kafe-xokoa...”

PETIT RETOUR sur le « café des parents » organisé le 14 mars dernier dans le cadre de la Semaine d'Information sur la Santé Mentale (SISME), sur le thème « séparation du couple, famille en souffrance : coparentalité et intérêt de l'enfant ».

Un grand merci à tous les acteurs institutionnels et associatifs qui ont contribué au déroulement de cette soirée, riche en enseignements, vécus et expériences.

Merci aux services du Centre Communal d'Action Sociale et de la Médiathèque de Hasparren qui, chaque année, permettent à tout un chacun- professionnels et particuliers- de se poser autour de sujets si intimes et sociétaux à la fois.

Parce que les situations de séparation et coparentalité suscitent de nombreux questionnements en termes d'impact sur le schéma familial et le bien-être de l'enfant, professionnels de l'action sociale et thérapeutes ont su amener le public vers un partage d'expériences, une déculpabilisation, une dédramatisation...

Aujourd'hui ces professionnels restent à votre disposition à la Maison des services Publics Elgar de HASPARREN :

ADOENIA (la Maison des Adolescents), AERM 64 (Médiation familiale), CAF (Caisse d'Allocations Familiales), CCAS (Centre Communal d'Action Sociale), CIDFF (Centre d'Information sur les Droits des Femmes et des Familles), CMP-Centre Médico Psychologique Hôpital de Bayonne, CMPP-Sauvegarde de l'Enfance du Pays Basque, MSA (Mutualité Sociale Agricole), SDSEI-Service Départemental des Solidarités et de l'Insertion Pays Basque Intérieur.

Merci encore à l'ensemble de ces intervenants qui contribuent quotidiennement au mieux-être de nos enfants et adolescents du territoire ainsi qu'à leurs familles !



JOAN DEN MARTXOAREN 14an “burasoen kafe-xokoa” antolatu zen Buruko Osagarriari buruzko Informazio Astearen kariatara. Gai honen inguruan bildu ziren burasoak: “bikotearen bereiztea, sufritzen duen familia: elkarrekin buraso izatea segitzea eta haurraren interesa”.

Milesker handi bat gualdi hori antolatu duten erakunde eta elkarte eragile guziei, irakaspenez eta esperientziaz aberats izan baita.

Milesker Gizarte Ekintzako Udal Zentroko zerbitzuei eta Hazparneko mediatekari, urte guzietan profesionalak eta partikularrak bil baitaitezke gai intimoak eta gizarte mailako gaiak aipatzeko.

Bereizteek eta elkarrekin buraso izateko manerek galdera franko sortzen dute familia eskemaren eta haurraren ongizatearen ganean eragina baitute, eta gizarte ekintzako langileek eta terapeutek publikoak esperientzien partekaraztera eraman dute, bai eta hobengabe sentiaraztera, desdramatizatzaera...

Profesional horiek publikoaren zerbitzuko gelditzen dira Hazparneko Elgar Zerbitzu Publikoen Etxean:

ADOENIA (Nerabeen etxea), AERM 64 (familia-mediazioa), FaLK (Familien Laguntza Kutxa), GEUZ (Gizarte Ekintzako Udal Zentroa), EFEIZ (Emazteen eta Familien Eskubideei buruzko Informazio Zentroa), Baionako ospitaleko Medikuntza eta Psikologia Zentroa, Euskal Herriko Haurtasunaren Zaintza, MSA (Mutualité Sociale Agricole), Euskal Herri Barnealdeko Elkartasunen eta Gizarteratzearen Departamenduko Zerbitzua.

Milesker parte hartzaile guzi horiei, egun guzietan gure haurren eta gazteen ongizatearen alde ari baitira lanean, bai eta haien familiei!



PLUI PAYS DE HASPARREN

LE CONSEIL COMMUNAUTAIRE

du Pays de Hasparren a prescrit l'élaboration d'un Plan Local d'Urbanisme intercommunal (PLUi) le 17 décembre 2015. Suite à la création de la Communauté d'Agglomération Pays Basque le 1er janvier 2017, le PLUi est aujourd'hui piloté par l'Agglomération, en étroite collaboration avec le Pôle Territorial Pays de Hasparren et les élus locaux. Le périmètre du PLUi ne change pas et le document mettra en cohérence à l'échelle des 11 communes les différentes politiques de développement local, d'économie, d'habitat, d'urbanisme, de protection des espaces agricoles et environnementaux.

Etat d'avancement du PLUi : Le projet de territoire

La phase d'études a débuté en juillet 2016. Les premiers mois ont été consacrés à la réalisation d'un diagnostic partagé, qui a permis de comprendre les dynamiques du territoire, dans son périmètre propre, mais également à l'échelle du Pays Basque.

Ce diagnostic a permis aux élus de construire le projet de territoire pour les dix années à venir, traduit sous la forme du Projet d'Aménagement et de Développement Durables (PADD). Ce document synthétique et stratégique expose les principaux choix politiques et sert de base à la réalisation des futures pièces opposables du PLUi : le règlement graphique (zonage), le règlement écrit et les orientations d'aménagement et de programmation.

Le PADD a été débattu en Conseil communautaire le 22 décembre 2016.

Les prochaines échéances

En 2017, dans la continuité du PADD, un premier travail de traduction réglementaire a été amorcé, notamment pour traduire ce projet intercommunal à l'échelle des spécificités locales propres aux 11 communes. Ce travail de zonage sera prolongé en 2018, adossé à l'écriture du règlement et des orientations d'aménagement et de programmation, afin de définir les principales caractéristiques de l'aménagement existant et futur des différentes zones du territoire : zones urbaines, zones d'urbanisation future, zones agricoles, zones naturelles.

La concertation

La concertation est conduite tout au long de la phase d'élaboration du PLUi. Elle concerne les élus, les services de l'Etat, les habitants, les acteurs économiques, etc.



Plusieurs outils de concertation sont mis en place :

- Organisation de réunions publiques
- Mise à disposition d'éléments d'information sur le site internet du Pôle Territorial du Pays de Hasparren et des communes
- Mise à disposition des documents au siège du Pôle et en mairie
- Articles dans le bulletin communautaire, bulletins municipaux, presse locale
- Mise en place d'un registre - disponible au siège du Pôle et dans les communes - destiné aux observations de toute personne intéressée tout au long de la procédure aux heures et jours habituels d'ouverture.

Des réunions publiques seront planifiées mi-2018 afin d'échanger sur les premiers éléments de zonage, de règlement et d'orientations d'aménagement et de programmation. L'année 2019 sera consacrée à la finalisation du PLUi, au cours de laquelle sera organisée une enquête publique afin de recueillir les observations, les suggestions et les propositions relatives au projet.

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez contacter le secrétariat de la commune.

Toute demande écrite devra être adressée à :

Communauté d'Agglomération Pays Basque
Pôle Territorial Pays de Hasparren
54, rue Francis Jammes - 64240 Hasparren

HAZPARNEKO LURRALDEKO HTHPA -ARTIKULUA

HAZPARNEKO LURRALDEKO

Elkargoko kontseiluak Herriarteko Tokiko Hirigintza Plan (hTHP) baten eratzea agindu du 2015ko abenduaren 17an. 2017ko urtarrilaren 1an Euskal Hirigune Elkargoren sortzearen ondorioz, hTHPa Hiriguneak gidatzen du, "Hazparneko Lurraldea" lurralde eremuarekin eta tokiko hautetsiekin elkarlan estuan. hTHPren perimetroa ez da aldatzen eta dokumentuak 11 herrien mailan koherentzian ezarriko ditu garapen iraunkor, ekonomia, bizileku, hirigintza, eta laborantza eta ingurumen babes eremu mailako politika ezberdinak.

hTHPren aitzinamendua : Lurralde proiektua

Ikerketa fasea 2016ko uztailan hasi da. Lehen hilabeteak diagnostiko partekatuen egiteko erabiliak izan dira, eta honi esker lurraldearen dinamikak ulertu ahal izan dira, bere perimetroaren heinean edo Euskal Herri mailan ere. Diagnostiko honi esker hautetsiek lurralde proiektua eraiki ahal izan dute ondoko hamar urteendako, Antolamendu eta Garapen Iraunkorren Proiektu (AGIP) batean idatziz agertzen dena. Dokumentu sintetiko eta estrategiko honek hautu politiko nagusiak erakusten ditu eta hTHPko etorkizuneko dokumentuen osatzeko oinarria da :

Araudi grafikoa (zonakatzea), araudi idatzia eta antolamendu eta programaketa norabideak. AGIP eztatbaidatua izan da Elkargoko kontseiluan 2016ko abenduaren 22an.

AGIP eztatbaidatua izan da Elkargoko kontseiluan 2016ko abenduaren 22an.

Ondoko epeak

2017an, AGIParen jarraian, lehen araudietan ezartzen lan bat hasia izan da, bereziki herriarteko proiektu honek 11 herriek dituzten berezitasunekin bat egin dezan. Zonakatze lan honek segituko du 2018an, antolamendu eta programaketa norabideen eta araudiaren idazketari lotua, lurraldearen eremu ezberdinen gaurko eta biharko antolamenduaren ezaugarri nagusien definitzeko. Hirituak diren eremuak, hirituak izanen diren eremuak, laborantza eremuak eta natura eremuak.

Elkar aditzea

Elkar aditzea hTHPren eratze fase guzian eramana da. Hautetsiekin, Estatuko zerbitzuekin, herritarrekin, eragile ekonomikoekin, etab.

Hainbat elkar aditze tresna plantan ezarriak dira :

- Bilkura publikoen antolaketa



- Argitasun elementuak eskuragarri ezartzea Hazparneko Lurraldea eremuko eta herrietako webgunean
- Dokumentuak eskuragarri ezartzea Lurralde Eremuko egoitzan eta Herriko Etxean
- Artikuluak elkargoko aldizkarian, herrietako aldizkarietan, tokiko prentsan
- Erregistro baten plantan ezartzea, Lurralde Eremuko egoitzan eta herrietan eskuragarri dena, prozedura guziaz irauten duen denboran, usaiako irekitze egun eta orenetan, interesatuak diren edozein pertsonendako.

Bilkura publikoak finkatuak izanen dira 2018 erditsutan lehen zonakatze, araudi eta antolamendu eta programaketa norabide elementuei buruz eztatbaidatzeko. 2019 urtea hTHPren bururatzeko izanen da, eta orduan inkesta publiko bat antolatua izanen da proiektuari buruzko oharra eta proposamenak biltzeko.

Edozein xehetasun edo galde osagarrirendako, zuen Herriko Etxeko idazkaritza deitzen ahal duzue.

Idatzizko galdera guziaz honat igorri behar dira :

Euskal Hirigune Elkargoa
Hazparneko Lurraldea eremua
Francis Jammes karrika, 54 - 64240 Hazparne

AMÉNAGEMENTS URBAINS



DEUX PROGRAMMES particulièrement ambitieux marquent cette année.

MISE EN SENS UNIQUE DE LA RUE DES CORDONNIERS

Cet itinéraire est le point noir de la circulation au centre-ville ; on y recense actuellement 3 000 véhicules/jour (1500 dans chaque sens). Cet axe est très emprunté par nombre de piétons et d'écoliers du groupe scolaire Jean Verdun. L'objectif premier est de sécuriser ce lieu.

Cette voirie est départementale. C'est donc en collaboration avec le Conseil départemental et ses services techniques que la mise en sens unique, dans le sens descendant, de la MSP Elgar vers le groupe scolaire Jean Verdun, est apparue être la solution la plus adaptée au lieu. Cela a entraîné la construction d'un trottoir aux normes et d'une piste cyclable, permettant la sécurité des piétons et l'accessibilité des PMR (Personnes à Mobilité Réduite). La participation financière départementale sera de 50% du montant HT des travaux.



Le carrefour Trolliet et les abords de la MSP Elgar sont également re-calibrés. Avec ces aménagements, la sortie du cimetière sera grandement facilitée et sécurisée.

Nous souhaitons remercier les riverains pour leur compréhension, étant conscients que, comme beaucoup d'autres, ils doivent modifier certaines de leurs habitudes.

ÉTUDE URBAINE POUR LA REQUALIFICATION DU CENTRE VILLE

Autre opération d'envergure pour le devenir de notre bourg, celle de la requalification du centre-ville. C'est-à-dire qu'il s'agit de diagnostiquer le fonctionnement actuel du centre urbain, d'analyser l'utilisation des différents espaces et de produire un schéma de réorganisation.

Une étude est lancée, le résultat nous sera remis dans quelques mois avec deux ou trois scénarii.

Ce nouveau fonctionnement urbain devra définir la place des piétons, celle de la voiture (flux, sens de circulation et stationnement) ; un partage en douceur de l'espace en tenant compte de l'accès aux commerces et aux centres médicaux, des manifestations traditionnelles nombreuses en centre-ville, ainsi que des contraintes incontournables liées à l'emplacement de certains établissements scolaires ou encore du Centre de Secours.

L'étude urbaine sera aussi architecturale, avec la définition et la mise en valeur des éléments patrimoniaux identitaires du bourg (façades, lieux publics, impasses et ruelles), mobilier urbain, collecte des ordures ménagères, fonctionnement commercial...

Cette phase concernera tous les Haspandards, elle fera l'objet de larges consultations.

A l'issue de cette étude, de ses conclusions et des choix définitifs actés, la deuxième phase concernera la réhabilitation proprement dite des rues concernées au cœur de ville. Ces opérations de re-calibrage seront fonction des scénarii arrêtés (piéton, semi piéton, stationnement ou pas...). Les tranches de travaux s'échelonneront bien évidemment sur plusieurs exercices, en fonction des impératifs financiers.

HERRIKO ANTOLAKETAK



BI PROGRAMA handi urtea markatzen dute.

ZAPATAGINEN KARRIKA NORABIDE BAKARREAN EZARRIKO DA

Ibilbide hori herri barneko zirkulazioaren puntu beltza da; egun guzietan 3.000 auto iragaten dira karrika horretatik (1.500 norabide bakoitzean). Oinezko eta Jean Verdun eskolako ikasle franko bide horretatik iragaten da. Lehen helburua lekua segurtatzea da.

Bide hori departamendukoa da. Beraz, Departamenduko Kontseiluarekin eta haren zerbitzu teknikoekin lankidetzan ezarriko da karrika hori norabide bakarrean. Elgar zentrotik Jean Verdun eskolara jautsiko da, hori baita aterabide egokiena. Arauen arabera oinbide bat egin da eta bizikleta-bide bat, oinezkoen eta pertsona elbarrituen segurtasunaren bermatzeko. Departamenduak obren % 50 (zergarik gabe) finantzatuko du.



Trolliet bidegurutzea eta Elgar zentroaren inguruak horren arabera ezarri dira. Antolaketa horiei esker aiseago ateratzen ahalko da hilerrietarik.

Egoiliarak ezkerren ditugu beren ulermenagatik. Badakigu haien usaiak aldatu behar dituztela.

HIRI-AZTERKETA HERRI BARNEAREN BERRIZ PENTSATZEKO

Maila handiko beste operazio bat egingen da gure herriko plazan. Herriko plazaren oraingo funtzionamendua diagnostikatu behar da, leku guzietan erabilera aztertu eta berrantolaketa eskema bat atera.

Azterketa bat abiatu dugu, eta emaitza zenbait hilabeteren buruan ukanen dugu bizpahiru plan posibleekin.

Herriaren funtzionamendu berri horrek oinezkoen eta autoen lekua beharko du zehaztu (joan-etorriak, zirkulazio-norabideak, eta aparkatzea); lekuak ezitiki beharko dira partekatu, kontuan hartuz saltegieta eta medikuengana joateko sarbidea, gertatzen diren ekitaldi tradizionalak, bai eta zenbait eskolaren edo suhiltzaileen kasernaren kokalekuak sortu trabak.

Hiri-azterketa arkitektura mailakoa ere izanen da: zehaztuko da nola plazako ondarea agerian ezar (etxe aitzinak, leku publikoak, karrika itsuak, karrikarteak), hiriko altzariak, etxeko hondarkinen bilketa, saltegi funtzionamendua...

Hazpandar guzietan afera izanen da urrats hori, eta nasaiki kontsultatuko dira.

Azterketa hori bukatu ondoan, emaitzak bildu ondoan eta behin betiko hautuak egin ondoan, ondoko urratsean karririk eta plaza berrituko dira. Hori, hautatu planaren arabera izanen da (karririk oinezkoak izanen direnez, erdi oinezkoak, aparkatzen ahalko denetz ala ez...). Obrak finantza-aldi bat baino gehiagotan iraganen dira, finantza-beharren arabera.

BIDEA

EN PARTENARIAT avec la Fabrique des Arts de la Rue « Hameka » et le service Enfance et Jeunesse de l'Agglomération Pays Basque, trois compagnies artistiques ont été accueillies en résidence ce printemps au centre culturel Eihartzea de Hasparren. Ainsi la Compagnie Mouka (Urt) a-t-elle proposé en mars des petites formes autour du « portrait » en théâtre d'objet créées en résidence de médiation au lycée Armand David en partenariat avec les lycéens et enseignants ; la Compagnie « Jour de Fête » (Bayonne) a présenté en avril sa création tout public « BIDEA » ; le dernier rendez-vous public a eu lieu le 1er juin sur la place St Jean, avec la Compagnie « 1 Watt » (Anduze) qui a répété dans la ville et présenté « Vague ou la tentative des Cévennes ».



HAMEKA KARRIKAKO Arteen Fabrikarekin eta Euskal Hirigune Elkargoko Haurtzaro eta Gazteria Zerbitzuarekin elkarlanean, hiru arte-konpainiak egonaldia egin zuten primadera honetan Eihartzea Kultur Etxean. Mouka konpainiak (Ahurti) martxoan ikusgarri laburrak eskaini zituen potretaren inguruan. Objektu-antzerkian ari da konpainia hau, eta objektuak sortu zituzten Armand David lizeoko ikasle eta irakasleekin, mediazio-egonaldi baten karietara. “Jour de Fête” konpainiak (Baiona) BIDEA denendako sorkuntza aurkeztu zuen apirilean; azken hitzordu publikoa ekainaren 1ean iragan zen Jondoni Joane plazan “1 Watt” konpainiarekin (Andusa, Okzitania); honek herrian gaindi errepikatu zuen eta “Vague ou la tentative des Cévennes” ikusgarria aurkeztu.



CARNAVAL

Otsailaren

LE CARNAVAL du samedi 10 février dernier a réuni plusieurs associations et écoles du Pays de Hasparren. Après une tournée des villages avec le char de Zanpantzar, la journée s'est terminée avec le jugement de ce dernier, les mutxikos sur la place de l'église, les feux d'artifices et des concerts au Ttattola.

OTSAILAREN 10eko ihauteriek Hazparne lurraldeko elkarte eta eskolak elkartu dituzte. Zanpantzar herriz herri ibili ondoan, elizako plazan jujatua izan da. Eguna ongi bukatzeko, mutxikoak, su ziriak eta Ttattola gaztetxean kontzertuak izan dira.



CHASSE AUX ŒUFS ET ANIMATIONS CULTURELLES

Arroltze-ihizia eta animazio kulturalak



IAZ BEZALA, HAZPARNEKO

Herriko Etxeak arroltze-ihizia antolatu zuen Eihartzeko parkean eta laguntza baliosa ukan zuen horretarako. Alabaina, arroltze-ihiziaren antolatzen parte hartu zuten “Un jeu sinon rien” elkarteak, “Ortzia” arte plastikoaren elkarteak eta zenbait boluntario gabe, ez ziren egin diren jarduera guztiak posible izanen.

3-7 urteko haurrek aktiboki parte hartu zuten ekitaldi horretan: zare bat egin zuten, istorio bat entzun euskaraz edo frantsesez, eskuare joko batean parte hartu, margotu, Ortzia haurrek animalia edo pertsonaia bat irudikatua zuten taula batean burua sartu zuten argazki baten hartzeko, eta, azkenik, arroltzeak xerkatu zituzten arau zehatz batzuen arabera.

3-6 urtekoek plastikozko 10 arroltze bildu behar zituzten, kolore desberdinetakoak, eta 7 urteko haurrek, pista-joko bat egin zuten euskarazko edo frantsesezko liburuxka bat betetzeko. Ondotik, haur bakoitzak egiazko xokotezko arroltzeak ukan zituen eta “Un jeu sinon rien” elkarteak proposatu mahai-jokoak entseatu.

Gaitzeko arrakasta bildu du besta-goiz horrek, eta bai haurrek bai burasoek biziki preziatu dute boluntarioen arduratasunari esker.



COMME L'AN DERNIER, la municipalité de Hasparren a organisé une chasse aux œufs dans le parc de la maison Eihartzea avec l'aide précieuse de l'association « Un jeu sinon rien », de l'association d'arts plastiques « Ortzia » et de plusieurs bénévoles sans lesquels les nombreuses activités mises en place n'auraient pas pu être réalisées.

En effet, l'originalité de cette manifestation, ouverte aux enfants de 3 à 7 ans sur inscription, consiste à rendre l'enfant acteur par la confection d'un panier, l'écoute d'une histoire en basque ou en français, participer à un jeu d'adresse avec des balles, colorier, se faire photographier en mettant sa tête dans un cadre représentant un animal ou un personnage peint par les enfants d'Ortzia et enfin aller à la chasse aux œufs selon des règles bien précises.

Les 3-6 ans devaient ramasser 10 œufs en plastique de couleurs différentes tandis que les enfants de 7 ans, sous forme d'un jeu de piste, s'affairaient à trouver des indices pour compléter un livret en basque ou en français. Chaque enfant recevait ensuite de vrais œufs en chocolat et pouvait continuer à se divertir avec des jeux mis à disposition par l'association « Un jeu sinon rien ».

Un vrai succès pour cette matinée très appréciée tant par les enfants que par les parents pour la qualité de l'offre et le dévouement des bénévoles.



Questionnaire : « L'avenir du Centre-ville »

**à détacher et à retourner à la mairie de Hasparren
ou à renseigner directement sur le site de la ville www.ville-hasparren.fr**

Dans le cadre de l'étude en cours commandée par la commune pour améliorer l'attractivité économique et le confort des administrés en Centre bourg, la ville de Hasparren convie l'ensemble de ses habitantes et habitants, mais aussi usagers du centre ville à échanger sur leurs attentes, leur vision du centre ville de Hasparren. Venez prendre part à l'avenir du centre ville, vous avez la parole !

1. Votre Âge

- Moins de 24 ans
- De 25 à 34 ans
- De 35 à 44 ans
- De 45 à 54 ans
- De 55 à 64 ans
- Plus de 65 ans

2. Vous habitez :

- Hasparren centre-ville
- Hasparren hors du centre-ville
- Une autre commune

3. Fréquentez-vous le centre-ville de Hasparren

- presque tous les jours
- plusieurs fois par semaine
- plusieurs fois par mois
- presque jamais

Si vous avez coché « plusieurs fois par mois » ou « presque jamais », Pourquoi ?

- Manque d'intérêt des commerces (enseigne/marque), de diversité commerciale
- Préférence des achats en ligne
- Fréquentation des grandes et moyennes surfaces environnantes
- Fréquentation d'autres villes
- Horaires d'ouverture ne me convenant pas
- Difficultés de circulation / stationnement
- Manque de services
- Manque d'animations
- Autre

4. D'une manière générale, vous diriez que le centre de ville de Hasparren est :

- pas agréable peu agréable agréable très agréable

Et également :

- pas dynamique peu dynamique plutôt dynamique très dynamique

5. Par quel moyen de locomotion vous rendez vous le plus souvent en centre-ville ?

- voiture deux roues motorisé à vélo à pied autre :

6. Une fois en centre-ville, comment vous déplacez vous entre les commerces, les services ?

- voiture deux roues motorisé à vélo à pied autre :

7. Quelle(s) est (sont) la (les) raison(s) principale(s) de vos déplacements en centre-ville ?

- Rendez-vous administratif/personnel Professionnelles/école enfants
 Alimentaire Loisirs/sport
 Shopping (hors alimentaire) Marché
 Promenade

8. Quels types de commerces fréquentez-vous le plus fréquemment en centre-ville ?

- commerce alimentaire de proximité coiffure/institut de beauté
 commerce de proximité hors alimentaire Loisirs/sport
 restaurant-bar Centres médicaux- radiologie
 Vêtements, chaussures, bijoux Autres services (banques, assurances...)

9. Pour toutes ces affirmations, vous seriez plutôt d'accord, ou pas d'accord ?

Dans le centre-ville de Hasparren :

	d'accord	pas d'accord
J'aime m'y balader à pied	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
J'aime m'y balader à vélo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Quand j'y vais, je me gare à un endroit et je circule après à pied d'un point à l'autre, d'un commerce à l'autre...	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Je m'y sens en sécurité quand j'y circule en voiture	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Je m'y sens en sécurité quand j'y circule en vélo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Je m'y sens en sécurité quand j'y circule à pied, avec une poussette	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Les commerces sont bien signalés	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

- | | | |
|--|-----------------------|-----------------------|
| Il y a assez de stationnement a proximité | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| J'ai des difficultés à accéder aux commerces | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| Les commerces sont trop éloignés les uns des autres | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| Les places de stationnement sont bien réparties dans le centre | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| J'arrive toujours à me garer à proximité de l'endroit où je souhaite me rendre | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

10. Selon vous, que faudrait-il en priorité pour améliorer l'attractivité du centre-ville?

- Ne rien changer car le centre-ville est déjà très bien
- Renforcer son rayonnement culturel
- Dynamiser l'offre commerciale
- Améliorer le confort et la sécurité des déplacements piétons et cyclables
- Limiter la présence des voitures dans le cœur de ville (rue Ursuia, rue Jammes, place des tilleuls par exemple) pour laisser plus de place aux piétons, aux terrasses, etc...
- Réaménager les espaces publics
- Valoriser le patrimoine historique et naturel
- Développer des animations
- Aménager un lieu emblématique pour le centre ville
- Améliorer la signalétique commerciale
- Autre (réponse libre)

11. Comment jugez-vous le stationnement?

	Très difficile	Plutôt difficile	Plutôt facile	Très facile
En cœur de ville : rue Ursuia, rue James, place des Tilleuls, place Saint-Jean, etc...	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
En centre-ville : parking du Labourd, place Harana, rue Jats, etc...	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

12. Si vous habitez en centre-ville, disposez-vous d'un garage privatif ?

- oui non

13. Sinon, où vous stationnez vous de manière générale ?

- Dans la rue devant chez vous
- Sur le parking du Labourd
- Place Harana
- autre

14. Quels sont les lieux que vous préférez fréquenter dans ou autour de centre-ville ?

.....

.....

.....

15. Qu'est-ce qui fait l'identité du centre ville ?

.....

.....

.....

16. Qu'est ce qui vous attire dans d'autres centre villes que vous fréquentez ?

.....

.....

.....

17. Plus généralement, faites-nous part de vos remarques sur votre pratique et vos futures attentes quant au centre ville ?

.....

.....

.....

LE CINÉMA HARITZ BARNE EN RÉNOVATION

LE CINÉMA HARITZ BARNE a été créé dans le cadre d'un modèle non lucratif dans les années 50, à l'initiative d'un groupe de membres du patronage de HASPARREN. A l'instar de nombreuses municipalités, la commune s'est engagée activement dans le domaine de la projection cinématographique pour éviter la fermeture du cinéma local et maintenir une diversité forte de l'animation sociale et culturelle sur le territoire. Ainsi, dès 1996, la commune est devenue maître d'ouvrage (après avoir signé un bail emphytéotique avec le propriétaire du bâtiment, l'association paroissiale Haritz Barne), afin d'effectuer les travaux de la salle de cinéma, de sécurisation et de modernisation devenus indispensables.

La gestion de l'activité a été confiée, par convention, à l'association « ZABALKI », pour la durée du bail emphytéotique, soit 18 ans ½.

En 2011, la commune, soutenue par ses partenaires financiers, à savoir la Région, le Département, et surtout le CNC (Centre National du Cinéma et de l'image animée), a permis d'offrir aux spectateurs un nouveau type d'équipement grâce à la numérisation de la salle, classée « Art et Essai ». Ce classement en « Art et Essai » honore la qualité et la vitalité du travail effectué par l'équipe de bénévoles de « ZABALKI » qui en assure l'exploitation tout au long de l'année.

Un nouveau bail emphytéotique d'une durée augmentée (30 ans), a été signé le 7 mars dernier entre la commune et le propriétaire, ce qui conforte le rôle de la commune en ce domaine. L'association « ZABALKI », rouage essentiel de ce dispositif, poursuit par tacite reconduction la gestion du cinéma.

Aujourd'hui encore, la commune a décidé de mettre en œuvre son action publique locale volontariste, en réalisant des travaux importants, probablement en fin d'année, répondant aux attentes actuelles du public et des acteurs bénévoles, en termes de confort et d'accessibilité.

Ils porteront sur la création d'une galerie latérale extérieure sur le côté droit de l'entrée pour l'acheminement des spectateurs valides et PMR (Personnes à Mobilité Réduite) au pied de l'écran. Les fauteuils seront placés en gradinage. Le hall d'accueil sera entièrement repensé, beaucoup plus vaste, et occupera tout l'espace sous le balcon. Fauteuils, tentures, plafond, éclairage seront neufs. Les fauteuils actuels seront mis en vente par lot de 2 : s'adresser par téléphone au 05 59 29 18 63.

L'estimatif du montant TTC de ces travaux s'élève à 410 455 € financés par la Commune avec des subventions du Conseil Départemental, peut-être de la Région et du Centre National du Cinéma.

En ce qui concerne les axes de programmation :

Le cinéma HARITZ BARNE une offre variée (10 à 12 films par semaine) permettant d'intéresser tous les publics, des plus



jeunes aux plus âgés, grâce notamment à des films Grand Public, des films Art et Essai, des films en VO, le Festival Zinegin. Il propose également une programmation destinée au jeune public avec : les films « Ecrans buissonniers » qui correspondent à des court-métrages d'animation, la participation aux dispositifs « Ecole au cinéma » et « Collège au cinéma ». Ainsi, pour l'année scolaire 2016-2017, à chaque trimestre, plus de 650 élèves et collégiens se sont rendus au cinéma dans ce cadre.

Le cinéma organise aussi des séances spécifiques pour une structure accueillant un public handicapé (EVAH).

Enfin, toujours pour élargir l'ouverture culturelle du cinéma à son public, il est prévu dans la programmation :

- des films documentaires (par exemple, participation au « mois du documentaire » en novembre),
- des ciné-débats qui sont organisés par l'association ou en collaboration avec des associations culturelles de la commune en prenant appui sur les thèmes traités par certains films (par exemple, rencontre et échanges avec des pompiers lors de la sortie du film de Pierre Jolivet « les hommes du feu », en octobre, soirées « projection-débat » sur le suicide des ados puis sur les neurosciences...).

Le cinéma HARITZ BARNE travaille régulièrement en partenariat avec la médiathèque municipale de Hasparren :

- animations avec le « Clapciné ». Ce projet consiste à proposer 10 films sélectionnés (1 par mois) suivis d'échanges puis élection par les participants du « Clapciné d'or » pour désigner le meilleur film de la sélection.
- « 1 livre / 1 film ». il s'agit de la lecture d'un livre de la médiathèque suivi un mois après, de la projection de son adaptation au cinéma (« Journal d'une femme de chambre » de Mirbeau / Jacquot).

LE CINÉMA HARITZ BARNE, C'EST :

- 10 500 ENTRÉES EN 2017

- 600 FILMS PAR AN

- 5 À 6 FILMS DIFFÉRENTS PAR SEMAINE

POUR LA COMMUNE, C'EST UNE PARTICIPATION

ANNUELLE À HAUTEUR DE 7 063€ :

- NETTOYAGE : 2 292€

- CHAUFFAGE : 3 271€

- SUBVENTION DE FONCTIONNEMENT : 1 500€

HARITZ BARNE ZINEMA-GELAREN BERRITZEA

HARITZ BARNE zinema-gela 1950. urteetan sortu zuten Hazparneko patronaiaiko zenbait kidek eta irabazi asmorik gabeko elkarte da. Beste Herriko Etxe frankoren gisan, Hazparnekoa aktiboki engaiatu zen zinema-proiektzioaren arloan herriko zinema ez zedin hets eta lurraldean animazio sozial eta kultural biziki aniztuna mantendu zedin.

1996az gerostik, Herriko Etxea obralari bihurtu da (alokantza-kontratu luzea izenpetu ondoan eraikinaren jabearekin, hots, Haritz Barne parrokia elkartearekin), zinema-gelan beharrezkoak diren segurtasun eta modernizatzeko obrak egiteko.

Hitzarmen baten bidez, aktibitatearen kudeaketa Zabalki elkarteari eman zen, izenpetu alokantza-kontratuak iraun behar zuen denboran, hots, 18 urte eta erdian.

2011n Herriko Etxeak, bere finantza-partaideek sostengaturik, hots, eskualdeak, departamenduak eta bereziki CNCK (Zinema Nazio Zentroak), ekipamendu-mota berri bat eskaini zien ikusleei: "Arte eta saiakerako" gela gisa sailkatua den zinema-gela numerizatu zuen. Sailkapen horrek Zabalki elkarte boluntarioen lanaren kalitateari eta bizitasunari ohore egiten die, hauek urte guzian kudeatzen baitute zinema-gela.

30 urteko alokantza-kontratu bat izenpetua izan da joan den martxoaren 7an, Herriko Etxearen eta jabearen artean, Herriko Etxearen rolari indar emanez. Zabalki elkartearen lana funtsezkoa da, eta hark du zinemaren kudeaketa segituko adierazi gabeko luzapenari esker.

Herriko Etxeak erabaki du berriz ere bere ekintza publikoa plantan ezartzea eta obra handiak egitea zineman, hain segur urte bukaera honetan, gela goxoa izateko gisan eta sartzeko erraza.

Kanpoan galeria bat eginen da, sartzearen eskuinaldean, ikusle guztiak, ezinduak barne, pantailaren oinetara helarazteko. Jarlekuak harmailatan antolatuko dira. Harrerako ataria arras aldatuko da: zabalagoa izanen da, eta balkoiaren azpiko leku guzia hartuko du. Dena berria izanen da: jarlekuak, apaindura-oihalak, soailua eta argiak. Oraingo jarlekuak binaka salduko dira: deitu 05 59 29 18 63 telefono-zenbakira.

Obra horiek 410.455 € (BEZa barne) kostako dutela estimatua da. Herriko Etxeak ditu ordainduko Departamentuko Kontseiluaren diru-laguntza batzuekin, eta beharbada eskualdearen eta Zinema Nazio Zentroaren diru-laguntzekin.

Programazio-ardatzak:

HARITZ BARNE zinema-gelak mota orotako filmak proposatzen ditu (10/12 film astean), publiko guztiak eta adin guzietakoak interesatzeko gisan: jende guztiendako filmak, arte eta saiakerako filmak, filmak jatorrizko bertsoan, Zinegin festibala.

Haurrendako programazioa ere proposatzen du: animaziozko film laburrak ("Ecrans buissonniers" saileko filmak), "Eskola



zineman" eta "Kolegioa zineman" dispositiboetan parte hartzen du. 2016-2017 ikasturtean, hiru hilabeteko guzietan, 650 ikasle baino gehiago joan dira zinemara karia horretara. Zinemak saio bereziak ere antolatzen ditu, publiko ezindua hartzen duen egiturentzat.

Azkenik, zinemak eskaintzen duen kultura irekidura zabaltzeko, hona zer programatuko den:

- dokumentalak (adibidez, Haritz Barnek "dokumentalen hilabetean" parte hartuko du azaroan),
- zine-eztabaidak, elkarteak bakarrik antolaturik edo herriko kultura elkarteekin partaidetzan, film batzuetan aipatzen diren gai batzuen inguruan (adibidez, urrian aterako den Pierre Joliveten "Les hommes du feu" filmaren kariatara, suhiltzaileekin hizketan aritzen ahalko da; "proiektzio-eztabaida" gaualdi bat antolatuko da gazteen suizidioari buruz, neurozientziei buruz...).

HARITZ BARNE zinema usu partaidetzan ari da Pierre Espil mediatekarekin:

- animazioak "Zinema Klaketa" proiektuarekin: 10 film proposatuko dira (hilabetean bat), eta ondotik eztabaida bat izanen da, eta erabakiko da "Urrezko Zinema Klaketa" zein filmi emanen zaion.
- "1 liburu / 1 film". Mediatekako liburu bat irakurriko da, eta hilabete bat berantago liburu horren egokitzapena proiektatuko da ("Journal d'une femme de chambre", Mirbeau / Jacquot).

LAUKIAN:

HARITZ BARNE ZINEMAN:

- 10.500 SARTZE 2017AN
- 600 FILM URTEAN
- 5-6 FILM DESBERDIN ASTEAN

HERRIKO ETXEA 7.063 € EMATEN DU URTEKO

- GARBIKETA: 2.292 €
- BEROGAILUA: 3.271 €
- DIRU-LAGUNTZAK FUNTZIONAMENDUARENTZAT: 1.500 €

EXPOSITION DE PEINTURES "CONCERT DES COULEURS"

POUR LA DEUXIÈME ANNÉE, en novembre 2017, l'exposition de peintures « Concert des couleurs » a occupé les 3 salles d'exposition de Hasparren, à savoir la salle Patxi Arotçarena de Eihartzea, la salle Choribit de la place St Jean et la salle de la médiathèque Pierre Espil. Ce ne sont pas moins de 35 peintres amateurs et professionnels qui ont prêté chacun deux tableaux pour cette exposition organisée par la ville de Hasparren avec le partenariat aussi fructueux qu'efficace des associations d'arts plastiques Ortzia et Haspand'art.

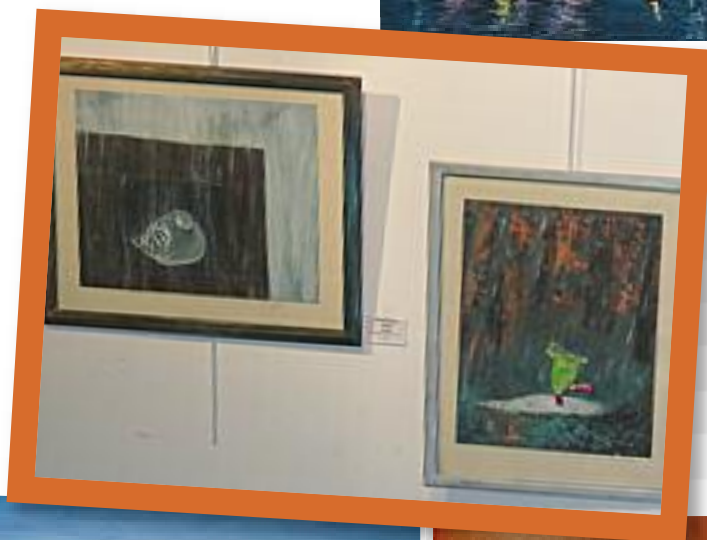
Une fréquentation supérieure à l'an passé et de bons retours nous confortent dans l'idée de poursuivre ce type d'animation.



"KOLOREEN KONTZERTUA" MARGO-ERAKUSKETA

BIGARREN ALDIKOTZ, 2017ko azaroan, "Kontzertuen kolorea" margo-erakusketa egin da Hazparneko 3 erakusketa-geletan: Eihartzeko Patxi Arotzarena gelan, Jondoni Joane plazako Xoribit gelan, eta Pierre Espil mediatekako gelan. 35 margolari amaturrek eta profesionalek bi margo prestatu zituzten Hazparneko Herriko Etxeak Ortzia eta Haspand'art elkarteen antolatu erakusketa horrendako.

Iaz baino jende gehiago etorri da erakusketaren ikustera, eta oihartzun onak entzun baititugu mota horretako animazioak egiten segitzeko indar ematen digu.



FESTIVAL "ARTEGUNA"

ARTEGUNA FESTIBALA

CHAQUE ANNÉE LE FESTIVAL « ARTEGUNA » s'engage à faire connaître et diffuser des pratiques artistiques peu connues ou peu représentées à Hasparren et à donner vie au parc de la maison Eihartzea.

En 2017, malgré le temps pluvieux, cette journée organisée par l'association Eihartzea a connu une augmentation de spectateurs par rapport à l'année précédente. Les six compagnies locales de théâtre de rue invitées (théâtre, danse, cirque) ont ravi les jeunes comme les plus âgés.

URTE GUZIEZ, Arteguna festibalaren kariatara, Eihartzea elkarteak Hazparne inguruan guti ezagutuak edo ageri diren praktika artistikoak ezagutarazten ditu, eta aldi berean, Eihartzeko parkea biziarazten du.

2017an aroa euritsua izan zen, baina iaz baino ikusle gehiago etorri zen. Tokiko sei karrika antzerki konpainia (antzerkia, dantza, zirkua) gonbidatuak ziren, eta arrakasta handia bildu



FESTIVAL DE THÉÂTRE FRANCIS JAMMES

Francis Jammes antzerki-festibala

POUR SA DEUXIÈME ÉDITION, qui s'est déroulée du 8 au 10 décembre 2017, le Festival Francis Jammes a connu une fréquentation assez restreinte malgré une programmation de qualité. La pièce « Azken Itzulia » du théâtre des Chimères a été jouée deux fois pour les élèves : en basque pour les bascophones et en français pour les non bascophones. Ces deux représentations étaient organisées par la Communauté d'Agglomération du Pays Basque.

Elle a été rejouée en basque le samedi soir 9 décembre à Mendeala, pour un public adulte, à l'initiative de l'association Eihartzea organisatrice du festival.

FRANCIS JAMMES FESTIBALA bigarren aldikotz iragan zen, 2017ko abenduaren 8tik 10era. Kalitatezko programazio bat antolatua zen, baina jende guti ibili da.

Chimères konpainiak "Azken Itzulia" antzezlan bi aldiz eman zuten ikasleendako: euskaraz euskaldunentzat eta frantsesez euskaraz ez dakitenentzat. Bi emanaldi horiek Euskal Hirigune Elkargoak antolatzen zituen.

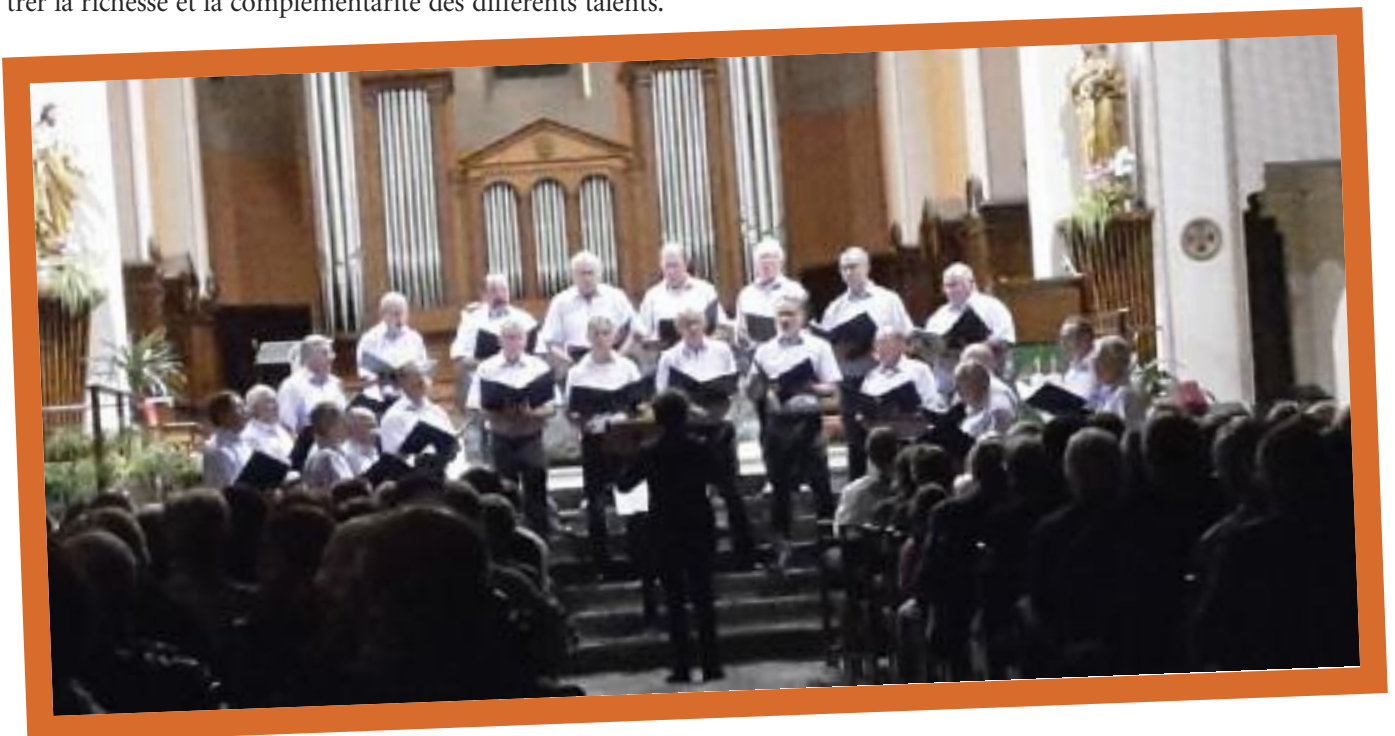
Abenduaren 9an, larunbatarekin, berriz eman zuten Mendeala gelan publiko helduarendako, festibala antolatzen duen Eihartzeak antolaturik

2E FESTIVOCALE "KANTU ALAI"

2. KANTU ALAI kantu festibala

LE DEUXIÈME FESTIVOCALE « KANTU ALAI » rassemblant les cinq chœurs de Hasparren (Elgarrekin, Hegal Kanta, Ur Begi, Mendi Xola et la Peña Idiak) s'est déroulé devant une centaine de spectateurs le samedi 21 octobre 2017. Nous avons pu assister à une très belle prestation de chaque groupe qui, chacun dans son genre et ses particularités, a permis de montrer la richesse et la complémentarité des différents talents.

2. KANTU ALAI KANTU FESTIBALA iragan zen 2017ko urriaren 21ean, ehun bat pertsonaren aitzinean. Hazparneko bost koroak bildu ziren karia horretara: Elgarrekin, Hegal Kanta, Ur Begi, Mendi Xola eta Idiak Peña. Talde guzietan bereziki emanaldi ederra eskaini zuten, bakoitzak bere moduan, eta agerian utzi zuten aberats zirela eta bata bestearen osagarri.



30E ANNIVERSAIRE DU JUMELAGE HASPARREN-AZPEITIA

Hazparne-azpeitia parekatzearen 30. Urteburua



L'ANNÉE DU 30E ANNIVERSAIRE du jumelage entre Azpeitia et Hasparren, après de nombreuses animations entre les deux villes, aura atteint son apogée le samedi 23 septembre 2017, journée officielle pour fêter ces 30 ans de jumelage.

C'est par un temps ensoleillé qu'a eu lieu l'accueil de la délégation de Azpeitia,

venue en bus, et la plantation d'un rejeton du chêne de Guernica par les deux Maires. Il s'en est suivi un cortège musical jusqu'à la mairie où les Maires d'Azpeitia et de Hasparren ont renouvelé chacun le serment du jumelage. L'apéritif sur la place des Tilleuls a permis aux nombreuses personnes présentes d'échanger entre elles. Enfin, un excellent repas réunissant 250 personnes se déroulait à la salle Harana avec un hommage aux précurseurs du jumelage et des chants repris par l'ensemble des participants qui dégageaient une ambiance de fraternité.

Félicitations à toutes les personnes du Comité de Jumelage qui se sont impliquées pour la réussite de cette journée.

Une journée équivalente a eu lieu à Azpeitia le 26 mai dernier.



AURTEN AZPEITIAREN ETA HAZPARNEREN arteko parekatzearen 30. urteburua ospatu dugu. Ospakizun franko antolatu dira bi herrietan, eta 2017ko irailaren 23an, iragan zen parekatzearen urteburuaren egun ofiziala.

Azpeitiko ordezkaritza errezibitu genuen eguzkia lagun, eta Gernikako arbolaren muskila landatu zuten bi herrietako auzapezek. Ondotik, musikariak segituz Herriko Etxeraino joan ginen, eta han Azpeitiko eta Hazparneko auzapezek parekatze-zina berri zuten. Gero aperitif a egin zen herriko plazan, eta jende andana bildu zen. Azkenik, biziki bazkari ona egin genuen Harana gelan, eta 250 pertsona bildu ziren; denboran parekatzea bultzatu zutenak omenduak izan ziren, eta denak gogotik kantuz ari izan ziren biziki giro politean.

Goresmenak parekatze batzordeko guziei, hainbeste lan eginik egun horren antolatzeko.

Beste ospakizun egun bat iragan zen Azpeitian maiatzaren 26an.



PRENEZ DATE !
LAIDA PILOTA

de Pier Pol BERÇAITS

spectacle dansé et chanté en hommage à la Pelote
et aux grands champions qui l'ont servie et honorée

à MENDEALA
le 15 septembre 2018

organisé par la ville de HASPARREN

DATA ATXIK !
Pier Pol BERÇAITS-en
LAIDA PILOTA

Pilotaren eta zerbitzatu eta ohoratu duten txapeldun
handien ohorez dantza eta kantu ikusgarria

MENDEALAn
2018 ko irailaren 15an

HAZPARNEko herriak antolaturik

LEHENGO HAZPARNE 2017 : UN GRAND CRU !

IL S'EST PASSÉ QUELQUE CHOSE. De l'aveu des anciens qui en avaient connu les deux premières éditions en 1971 et 1972, le Lehengo Hazparne du dimanche 13 août 2017 a été exceptionnel.

Des milliers de personnes dans les rues dès le matin et jusque tard en soirée, des animations plus que fournies, une ambiance bon enfant et de la bonne humeur partout, sous un soleil radieux... Le comité d'organisation a gagné son pari : celui de redonner un nouveau souffle à la fête. Et pour cela, il n'avait pas hésité à bouleverser le programme de la journée établi jusqu'alors, avec notamment le déplacement de la noce basque en fin d'après-midi... Il fallait oser... « Nous devons prendre ce risque », dit Patrick COUMET, président du comité organisateur, « car nous voulions proposer une journée vraiment complète du matin au soir, avec la noce et son défilé en point d'orgue. Et cela a très bien fonctionné ».

Il a fallu plus d'un an et demi de travail acharné pour le comité et les bénévoles qui l'ont rejoint afin de proposer cette magnifique journée qui a suscité de très nombreuses réactions positives. Trouver des animations, des sponsors, repenser la communication... « Le comité d'organisation du Lehengo Hazparne a bénéficié de tous temps du soutien de la commune, par le biais d'une subvention bisannuelle (5 000€ en 2017) et de la mise à disposition des services techniques de la ville pour la partie logistique, et de l'appui du Conseil départemental (avec une subvention de 1 500€ pour 2017) » rappelle Patrick COUMET « mais il était important pour nous de ne pas attendre uniquement les subventions pour fonctionner et de montrer que nous savions mouiller la chemise pour trouver des sponsors ».

L'enthousiasme de la nouvelle équipe a su gagner la confiance de toutes celles et ceux qui doutaient encore, et qui sont venus plus nombreux que jamais à ce LEHENGO HAZPARNE renouvelé. Le président du comité organisateur tient à le souligner : « nous tenons à remercier chaleureusement l'ensemble des haspardars, ainsi que les habitants des communes voisines, qui ont participé très nombreux et costumés à l'ensemble de la journée puis au défilé de la noce basque qui n'a jamais été aussi important ; il suffit de regarder les images et photos... Un grand merci également à toutes les associations qui ont joué le jeu, à tous les groupes musicaux et vocaux qui ont égayé la journée, aux pilotaris, aux attelages et cavaliers, à nos sponsors, ainsi qu'à la ville de HASPARREN et au conseil départemental ». Sans oublier les photographes et vidéastes amateurs ou professionnels qui ont immortalisé les divers moments de la fête et dont on peut admirer clichés et films sur le site Internet du comité.

Le comité d'organisation du LEHENGO HAZPARNE se remet au travail en cette fin de printemps, sous la houlette de



son président qui annonce déjà la couleur : « le prochain LEHENGO HAZPARNE aura lieu le dimanche 11 août 2019, et nous en fêterons la 20e édition ! ». Prenez date...

Pour tout savoir sur LEHENGO HAZPARNE

www.lehengo-hazparne.com et sur Facebook
Contact : Patrick COUMET, au 06.84.84.26.69
mail : lehengohazparne64@gmail.com

A noter sur vos tablettes : revivre le LEHENGO HAZPARNE le temps d'une exposition de photos, du 6 au 12 août prochain, à la salle Pierre Choribit.



© Ptohier/Agence/Pfotomobile/2017

2017KO LEHENGO HAZPARNE: BESTA EDERRA!

ZERBAIT BEREZI GERTATU DA. 1971ko eta 1972ko lehen bi edizioak ezagutu zituzten zaharrek erranik, 2017ko agorrilaren 13ko Lehengo Hazparne zinez ederra izan da.

Goizetik milaka pertsona baziren Hazparneko karriketetan, eta berant arte egon dira; animazio franko bazen, giro goxoa, eta umore ona, gaitzeko aro ederrarekin... Antolatzaileek kausitu dute besta horri hats berri baten ematea. Horretarako, ordu arte finkatua zen programa aldatu zuten, bereziki ezteiak arrastirian eginez... Ausartu behar zen... "Arriskua hartu behar genuen", erran du Patrick COUMET antolatzaileen lehendakariak, "goizetik arrats, programa ederra proposatu nahi genuelako, eta ezteiekin eta desfilearekin ederki bururatu. Eta arrakasta handia izan da".

Antolatzaileak urte bat eta erdiz ari izan dira gogorki lanean boluntario batzuek lagundurik, eta egun eder hori kausitu dute, eta jendea biziki kontent zen. Behar ziren animazioak antolatu, babesleak atzeman, komunikazioa berritu...

"Lehengo Hazparne antolatzen duen batzordeak betidanik Herriko Etxearen laguntza ukan du. Alabaina, bi urte guzietz diru-laguntza bat eskuratzen du (5.000 € 2017an), bai eta herriko zerbitzu teknikoaren laguntza logistikarentzat, eta



Departamenduko Kontseiluaren sostengua (1.500 €-ko diru-laguntza 2017an)", oroitarazten du Patrick COUMETek, "baina funtzionatzeko, ez genuen bakarrik diru-laguntzen beha egon nahi eta erakutsi nahi genuen babesleak atzemanen genituela."

Talde berria kartsua baita, oraino dudatzen zuten jendeen konfiantza bildu dute antolatzaileek, eta sekula baino nonbre handiagoan jin dira LEHENGO HAZPARNE berrira. Antolatzaileen lehendakariak azpimarratu du: "eskerririk beroenak hazpandar guziei, bai eta ondoko herrietako biztanleei, nonbre handian jin baitira egun horren ospatzera eta denborako jantziatan. Argazkiei so egitea aski da ikusteko sekula baino handiago izan dela... Milesker handi bat parte hartu duten elkarte guziei, musikari eta kantari guziei eguna alaiturik, pilotariei, karrosa-zaldiei eta zaldunei, gure babesleei, bai eta HAZPARNEKO Herriko Etxeari eta Departamenduko Kontseiluari". Argazkilari eta bideoegile amatur eta profesionaleri ere milesker besta hori betiko finkaturik. Argazkiak eta filmak batzordearen webgunean ikus daitezke.

LEHENGO HAZPARNE antolatzen duen batzordea primadera bukaera honetan berean berriz lanean hasten da bere lehendakariak gidaturik. Honek bere asmoen berri eman du: "heldu den LEHENGO HAZPARNE 2019ko agorrilaren 11n iraganen da, igandearekin, eta 20. edizioa izanen da!". Gogoan har ezazue...

LEHENGO HAZPARNERi buruz dena jakiteko:

www.lehengo-hazparne.com eta Facebooken – Harremanak: Patrick COUMET, 06.84.84.26.69 / edo: lehengohazparne64@gmail.com

Huts egitekoa ez den hitzordua: LEHENGO HAZPARNERi buruzko argazki-erakusketa Xoribit gelan, heldu den agorrilaren 6tik 12ra.





MÉDIATHÈQUE PIERRE ESPIL

Pierre Espil Mediateka

ENCORE DE GRANDS SUCCÈS rencontrés l'an dernier à la Médiathèque municipale Pierre Espil avec :

EXPOSITION PHOTOGRAPHIES EN NOIR ET BLANC

TRÈS BELLE EXPOSITION de photographies en noir et blanc « Le Temps du Carnaval » proposée par Eliane Heguiaphal du 9 février au 29 mars 2018 à la médiathèque Pierre Espil.

ORAINO ARRAKASTA gaitzak Pierre Espil Mediatekan animazio hauekin :

ZURI ETA BELTZEKO ARGAZKI ERAKUSKETA

ELIANE HEGUIAPHALEK zuri beltzeko argazki-erakusketa ederra egin du 2018ko otsailaren 9tik martxoaren 29ra, Pierre Espil mediatekan: "Ihaute denbora".



MÉDIATHÈQUE PIERRE ESPIL

FIBRES Exposition Bois, Os, Papier

• **L'EXPOSITION** « FIBRES Exposition Bois, Os, Papier » parcourue par de nombreux visiteurs, à la rencontre des artistes Antton Pochelu et Jean-Louis Fauthoux. Antton Pochelu cherche de vieilles poutres, des os de vaches, de chevaux morts dans la montagne et se met au travail avec tronçonneuse, ciseaux, gouges...

Jean-Louis Fauthoux choisit des draps de lin ou de coton qu'il réduit en pâte de cellulose avec sa machine à papier, et avec des formes (tamis), des colles et des teintures, fabrique ses « papiers-peintures ».



ZUNTZAK Zur, Hezur, Paper

• **BISITARI** ainitz « ZUNTZAK Zur, Hezur, Paper » erakusketarentzat Antton Pochelu eta Jean-Louis Fauthoux artisten arteko topaketa. Antton Pocheluk ernai zaharrak xerkatzen ditu, bai eta mendian hilak diren zaldi, behi eta beste animalien hezurrak ; gero lanean hasten da trontza-zerrarekin, zizelekin, mailuarekin...



MÉDIATHÈQUE PIERRE ESPIL

MADAME LA CHOUETTE

LES HISTOIRES de Madame la Chouette, lectures proposées aux plus petits (0-3 ans), chaque premier mercredi du mois, à 10h30. Les assistantes maternelles, les parents et les grands-parents ont bien noté ce rendez-vous incontournable de la médiathèque.

HONTZ ANDEREAREN

HONTZ anderearen ixtorioak, ttikienei zuzendutako irakurketak (0-3 urte), hilabeteko lehen asteazkenetan, 10 :30etan. Amañoeak, burasoeak eta aitatxi-amatxiek untsa kontutan hartzen dute ez huts egiteko hitzordu hau.



LES APRÈS-MIDIS JEUX

LES APRÈS-MIDIS jeux à la médiathèque, organisés le premier mercredi des vacances scolaires et animés par Florence Hirigoyen et Alain Parolin de l'Association Un Jeu Sinon rien. Les participants sont de plus en plus nombreux à chaque séance. Plus d'une cinquantaine de jeux sont proposés chaque fois : jeux de stratégie, de mémoire, de plateau, de lettres, de logique...



MÉDIATHÈQUE PIERRE ESPIL

JOKO ARRATSALDEAK

JOKO arratsaldeak mediatekan, eskolako bakantzen lehen asteazkenean antolatuak eta Un Jeu Sinon rien elkarteko Florence Hirigoyen eta Alain Parolinek animatuak. Geroz eta parte hartzaile gehiago saio bakoitzean. Berrogeitahamar joko baino gehiago proposatuak dira, estrategia jokoak, memoria jokoak, hizki jokoak, logika jokoak...



MÉDIATHÈQUE PIERRE ESPIL

LA FABRIQUE AFFAMÉE

LA COMPAGNIE La Fabrique Affamée pour un spectacle musical "Ajnab Le Moissonneur de Sons" joué le samedi 25 Novembre à la médiathèque.

Émotions, rires, surprises... plus de 90 personnes pour s'émerveiller devant la poésie

d'Ajnab, le moissonneur de sons. Gros succès !

« La Fabrique Affamée veut toucher la sensibilité de chacun et que chaque spectateur s'approprie ses histoires et rentre avec, chez soi. Car nos histoires sont universelles, parlent de l'humain où que nous soyons nés, quelque soit notre langue, où que nous habitons, quelque soit l'âge. Car nous sommes tous des êtres sensibles et nous avons tendance à l'oublier. »

AFFAMÉE KONPAINIA

LA FABRIQUE Affamée konpainia "Ajnab Le Moissonneur de Sons" musika ikusgarriarentzat azaroaren 25an larunbatan mediatekan.

Emozioak, irriak, sorpresak... 90 pertsona baino gehiago xorturik egon dira Ajnab, soinu biltzailearen poesiaren aintzinean. Arrakasta handia !

« La Fabrique Affamée taldeak bakotxaren sentsibilitatea hunkitu nahi du eta ikusle bakotzak haren ixtorioak bereganatu ditzan eta sar dadila etxera hauekin. Zeren gure ixtorioak unibertsalak dira, gizakiaz mintzo dira gure sorlekua edonon izanik ere, gure hizkuntza edozein izanik, gure bizilekua edozein izanik ere, gure adina edozein izanik ere. Zeren denak izaki sentikorak gira eta ahantzi ohi dugu. »



“SOINUBILA : L'ÉCOLE DE MUSIQUE INTERCOMMUNALE DONNE LE TON”



Bonjour Marie Bidart. Vous êtes la coordinatrice responsable de Soinubila. Pouvez-vous nous parler de cette association ?
Soinubila est une école de musique associative qui rayonne sur le Pôle territorial du Pays de Hasparren. Elle est conventionnée avec la Communauté d'Agglomération Pays Basque et le Département des Pyrénées-Atlantiques. Les cours sont dispensés à la MSP Elgar à Hasparren (tous les instruments) et à la salle multi-activités à Briscous (piano, guitare).

Quels sont les instruments proposés au sein de l'école de musique ?
Nous proposons une offre riche et diversifiée, couvrant à la fois le champ de la musique savante, celui de la musique traditionnelle, ou celui des musiques actuelles : Accordéon, Alto, Batterie, Flûte à bec, Flûte traversière, Gaita, Guitare acoustique, Guitare électrique, Mandoline, Pandero, Piano, Triki, Trompette, Txanbela, Txistu, Violon, Violoncelle, Xirula. Chaque cours, individuel, dure 30 minutes. Un cours collectif de Formation Musicale est dispensé en complément de l'instrument, avec au choix :

- Formation Musicale « classique » en français ou en basque
- Formation Musicale adaptée aux « musiques actuelles »
- Formation Musicale Rythmique (batteurs).

Certains enfants sont parfois indécis sur le choix de l'instrument. Comment pouvons-nous les aider dans leur démarche ?

Depuis deux ans, nous avons ouvert une « classe découverte instrumentale ». Cela permet aux enfants de 7 ans ou plus (à partir du CE1) d'avoir accès à un cours collectif de Formation Musicale (en français ou en basque) ainsi que de découvrir tout au long de l'année tous les instruments proposés par l'école de musique. Chaque séance dure 30 minutes pour deux élèves. A la fin de l'année, après avoir manipulé et découvert tous les instruments, le choix est beaucoup plus aisé pour l'enfant. Cette classe connaît un grand succès.

Existe-t-il des cours collectifs au sein de l'école de musique ?

Nous proposons notamment :

- De l'éveil musical et un module parents-enfants pour les tout-petits,
- Un atelier de musiques actuelles (groupe de rock),
- Un ensemble de percussions inter-écoles de musique,
- Un atelier de pratique vocale adaptée aux musiques actuelles (adultes),
- Des stages de gamelan javanais (ensemble de métallogones et de percussions venant de l'île de Java en Indonésie) à Etxe handia à Macaye,
- Des stages de chant basque.

Depuis plusieurs années, nous avons quelques demandes pour reformer une chorale. Peut-être verra-t-elle le jour en septembre 2018...

Où pouvons-nous voir les élèves de l'école de musique se produire ?

Soinubila participe à de nombreuses animations pendant l'année, en lien avec les acteurs culturels du territoire. Vous pouvez les retrouver notamment pour les concerts des familles et Olentzero en décembre, pour le carnaval en février, pour la semaine de concerts en avril, lors des fêtes de Hasparren en juin,...

A quel moment pouvons-nous nous inscrire ?

Les inscriptions démarrent en mai-juin et se terminent début septembre. Aucune inscription n'est prise en cours d'année. Les cours ont lieu de septembre à juin. Pour nous contacter : soinubila@gmail.com

Mon bureau se trouve au Pôle territorial du Pays de Hasparren, 54, rue Francis Jammes à Hasparren.



"SOINUBILA": HERRIARTEKO MUSIKA-ESKOLAK TONUUA EMATEN DU



Egun on, Marie Bidart. Soinubila musika-eskolaren koordinatzaile arduraduna zara. Elkarte hori presentatzen ahal diguzu?

Soinubila musika-eskola elkarte bat da, eta Hazparneko lurralde eremuan ari da; Euskal Hirigune Elkargoarekin eta Pirinio Atlantikoetako Departamenduarekin hitzartua da. Klaseak Hazparneko Elgar zentroan iragaten dira (musika-tresna guziendako), eta Beskoitzeko jardueren gelan (pianoa eta gitarrarendako).

Zein musika-tresna ikas daiteke musika-eskolan?

Eskaintza aberatsa eta aniztuna proposatzen dugu, hala nola musika jakintsua, musika tradizionala eta gaurko musikak: eskusoinua, biola, bateria, moko-flauta, zehar-flauta, gaita, gitarra akustikoa, gitarra elektrikoa, mandolina, panderoa, pianoa, trikitixa, tronpeta, txanbea, txistua, biolina, biolontxelo, xirula. Klase bakoitza bakarkakoa da, eta 30 minutu irauten du. Musika talde klase kolektiboak ere proposatzen ditugu musika-tresnez gain. Hauta bada:

- Musika talde "klasikoa" frantsesez edo euskaraz,
- "Gaurko musikei" egokitu musika taldea,
- Musika talde erritmikoa (bateria joileentzat).

Zenbait hurrek ez dakite zer musika-tresna hauta. Nola egin haien laguntzeko?

Duela bi urte "musika-tresnen ezagutzeko klasea" abian ezarri genuen. Horri esker, 7 urtez goitiko hurrek (CE1etik goiti) musika talde klase kolektibo bat ukan dezakete (euskaraz edo frantsesez), eta urtean zehar, musika-eskolak proposatzen dituen musika-tresna guziak ezagut ditzakete. Saio bakoitzak 30 minutu irauten du, eta bi ikaslerentzat dira. Urte bukaeran, musika-tresna guziak entseatu eta ezagutu ondoan, hurrek errazki hauta dezakete zein musika-tresna landu nahi duten. Klase horrek arrakasta handia du.

Klase kolektiboak ba ote dira musika-eskolan?

Klase hauek badira bereziki:

- Gogoia pizteko klaseak, eta buraso/haur moduluak ttipie-
nendako,
- Gaurko musika lantegia (rock taldea),
- Musika-eskolen arteko perkusio taldea,
- Gaurko musikei egokitu boz-praktika lantegia (helduentzat),
- Javako gamelan ikastaldia (Indonesiako Java uharterko lami-
nofono eta perkusioak), Makeako Etxe Handian,
- Euskal kantu ikastaldia.

Badu orain zenbait urte koru baten muntatzeko galdea badu-
gula. Beharbada 2018ko buruilean abian ezarriko dugu...



Non entzun daitezke musika-eskolako ikasleak?

Soinubilak animazio frankotan parte hartzen du urte guzian, lurraldeko eragile kulturekin batean. Familien kontzertuetan eta Olentzeroren ongietorrian entzun daitezke abenduan, ihauterietan otsailean, kontzertuen astean apirilean, Hazparneko bestetan ekainean, ...

Noiz eman daitezke izena?

Izen emateak maiatz-ekainean hasten dira eta buruila hastapenean bukatzen. Ezin da urtean zehar izenik eman. Klaseak irailetik ekainera iragaten dira. Gurekin harremanetan sartzeko: soinubila@gmail.com

Ene bulegoa Hazparneko Lurralde Eremuan kokatua da, Hazparneko Francis Jammes karrikan, 54. zenbakian.

TXORIA TXORI

DEUX ANS APRÈS LA PREMIÈRE ÉDITION de Txoria Txori avec le groupe corse L'Arcusgi qui avait obtenu un vif succès, les deux associations co-organisatrices, la Tamborrada et Eihartzea, ont tenu à renouveler cet évènement culturel, populaire et rassembleur, en invitant la Catalogne le 17 mars dernier.

Malheureusement, cette année, malgré une programmation riche avec un kantaldi de qualité à l'église St Jean-Baptiste, le public n'a pas répondu à la hauteur de ce qu'espéraient les organisateurs. Et pourtant, c'était un régal que d'écouter Olate Zugasti avec sa fille en première partie et le chanteur catalan Eduard Canimas accompagné de son talentueux guitariste. Toujours est-il que nous ne pouvons qu'encourager ces deux associations à fédérer autour d'elles pour nous proposer encore de belles rencontres culturelles.



DUELA BI URTE IRAGAN zen Txoria Txori egunaren lehen edizioa, L'Arcusgi talde korsikarrarekin, eta arrakasta gaitza izan zuen. Aurten, Tanborradak eta Eihartzeak berriz ere antolatu dute ekitaldi kultural eta herriko hori, eta Katalunia gonbidatu zuten joan den martxoaren 17an.

Maluruski, programa aberatsa eta kalitatezko kantaldia proposaturik ere, jende guti etorri da. Alta, publikoa loriatu da Olatz Zugasti eta haren alabaren entzuten eta ondotik Eduard Canimas kantari katalana, haren gitarrista talentutsuarekin. Edozein gizaz, bi elkarte horiek sustatzen ditugu oraino ere kultura ekitaldi ederrak antola ditzaten.





FESTIVAL "ZINEGIN"

"Zinegin" Festibala

LA SIXIÈME ÉDITION DU FESTIVAL « ZINEGIN » s'est déroulée du 16 au 19 novembre 2017 et malgré une petite baisse de fréquentation par rapport aux autres années, elle aura charmé son public, toujours désireux de découvrir la production cinématographique d'expression basque ainsi que de pouvoir échanger sur la création basque.

Toujours soutenu financièrement depuis le début par une subvention municipale annuelle de 1 500 euros, ce festival permet de faire vivre un aspect de la culture basque, même si cette année, pour des raisons commerciales, les plus « grandes » productions n'auront pas été projetées, comme par exemple le film « Handia » qui a obtenu 12 « Goyas » à Madrid...

ZINEGIN FESTIBALAREN 6. edizioa iragan zen iaz, 2017ko azaroaren 16tik 19ra. Azken edizioetan baino doi bat jende gutiago ibili da festibalean, baina publikoa arras kontent zen ekoizten den euskarazko zinemaren ezagutzeara, bai eta euskarazko sorkuntzari buruz eztabaidatzea.

Herriko Etxeak hastapenetik 1.500 €-ko diru-laguntza bat ematen dio festibalari. Zineginek euskal kultura biziarazten du, baina, aldi honetan, merkataritza-arrazoi batzuegatik euskal produkzio "nagusiak" ez dira proiektatu ahal izan, adibidez Madrilen 12 Goya sari irabazi dituen "Handia" filma.



FORMATION PROFESSIONNELLE DES AGENTS MUNICIPAUX EN EUSKARA

INITIÉE EN JANVIER 2014, la formation professionnelle en langue basque pour les agents municipaux volontaires se poursuit en 2018 avec quatre personnes continuant leur apprentissage et deux agents supplémentaires qui ont commencé leur formation en janvier 2018.

A noter, la fin de la formation d'un(e) agent ayant atteint un excellent niveau en langue basque et pouvant ainsi répondre ou s'adresser dans cette langue au public le souhaitant.

HERRIKO ETXEKO LANGILEEN EUSKARAKO FORMAKUNTZA PROFESIONALA

2014AN EZARRI zen abian herriko langileen euskarako formakuntza profesionala boluntarioa, eta 2018an lau pertsonak segitzen dute euskara ikasten, eta bi langile berrik formakuntza hasi dute 2018ko urtarrilean.

Formakuntza hasi zuen langile batek euskarako maila bikaina kausitu du eta orain harekin euskaraz ari izan nahi duen publikoak hala egiten ahal du.

JOURNÉE INTERNATIONALE DE L'EUSKARA

C'EST UN PUBLIC NOMBREUX qui a répondu le 3 décembre 2017 à l'invitation de la ville de Hasparren pour le spectacle « Jendeak » de Daniel Landart par le groupe « Ildoka ».

C'est en effet un peu plus de 90 personnes qui ont passé un agréable moment en assistant à la lecture et l'interprétation en basque de neuf récits tirés du nouveau livre de D. Landart « Jendeak » par six comédiens, à l'occasion de la journée internationale de la langue basque.

Ces portraits de la vie courante dans la deuxième moitié du XXe siècle a éveillé chez chaque spectateur de nombreux souvenirs qui ont fait place à de longs échanges entre acteurs et public autour d'un verre.

EUSKARAREN NAZIOARTEKO EGUNA

"ILDOA" TALDEAK DANIEL LANDARTEK idatzi "Jendeak" ikusgarria eman zuen 2017ko abenduaren 3an Herriko Etxeak gonbidaturik. Jende andana bat etorri zen.

Alabaina, 90 pertsona baino gehiago etorri zen Landarten "Jendeak" liburu berritik hartu bederatzi istorioren irakurketa entzutera sei jokalarik interpretaturik, Euskararen Nazioarteko Egunaren karietara.

Testu horietan XX. mendearen bigarren parteko egun guzietako bizia deskribatua da, eta ikusle guzien baitan oroitzapenak piztu dituzte. Ondotik, baso baten inguruan antzezleak eta ikusleak luzaz ari izan dira eleketan.

HASPARREN À LA TÉLÉVISION BASQUE

HASPARREN et plusieurs de ses habitants ont été à l'honneur d'Euskal Telebista (ETB1) lors de la célèbre émission de divertissement « Herri Txiki Infernu Handi » diffusée le dimanche 17 décembre dernier à 22 heures en euskara.

Pour ceux qui n'auraient pas pu la voir ou ceux qui voudraient la revoir, le DVD, offert par ETB1, est disponible à la médiathèque Pierre Espil.

HAZPARNE EUSKAL TELEBISTAN

HAZPARNE eta zenbait hazpandar Euskal Telebistan (ETB1) pasa ziren "Herri Txiki Infernu Handi" emankuntza famatuan, joan den abenduaren 17an, 22:00etan.

Ikusi ahal izan ez dutenek, ETB1ek eskaini DVDa Pierre Espil mediatekan har dezakete.

JOURNÉE EN BASQUE SUR LE PATRIMOINE DE HASPARREN

SUITE AUX JOURNÉES pour les élèves bilingues des trois écoles de Hasparren (Jean Verdun, Ste Thérèse et Ezkia Ikastola) qui permettaient aux élèves de participer à différents ateliers en langue basque et toujours à l'initiative de la ville de Hasparren en étroite collaboration avec les enseignants, une nouvelle journée réservée aux CM1 et CM2 bilingues a été organisée pour partir à la découverte du patrimoine de notre cité.

A cet effet, un petit livret en basque avait été confectionné, dont le contenu avait été travaillé par les enseignants afin que les élèves puissent le remplir. Chaque groupe d'enfants accompagné d'un adulte devait se repérer sur un plan et aller dans plusieurs lieux qui évoquaient des souvenirs du patrimoine de Hasparren (Eihartzea, place de l'église, la mairie, la chapelle des missionnaires, etc.). Une journée réussie qui a permis aux enfants de se connaître et d'échanger en basque.

HAZPARNEKO ONDAREARI BURUZKO EGUNA EUSKARAZ

HERRIKO ETXEAK, irakasleekin partaidetzan, Hazparneko hiru eskoletako (Jean Verdun, Santa Terexa, Ezkia Ikastola) ikasle elebidunentzat ondareari buruzko egunak antolatu zituen. Ikasleek lantegi batzuetan parte hartu zuten euskaraz. Berriz ere egun hori antolatu da CM1 eta CM2ko ikasle elebidunendako, gure herriaren ondarearen ezagutzeko.

Karia horretara liburuxka bat egin zen euskaraz: irakasleek zuten apailatu eta ikasleek bete behar zuten. Heldu batek haur-talde bakoitza laguntzen zuen; haurrek behar zuten beren burua mapa batean kokatu eta Hazparneko ondarea ageri den lekuetara joan (Eihartzea, herriko plaza, herriko etxea, misionesten kapera, etab.). Egun goxoa izan da, eta haurrek elkarren ezagutza egin ahal izan dute eta euskaraz trukatu.

LABELLISATION BILINGUE DE LA CRÈCHE MUNICIPALE IRRIÑOAK

Irriñoak Herri-hautzaindegiaren Labelizatze Elebiduna

EN DÉMARCHE DE LABELLISATION bilingue depuis janvier 2012, suite au travail effectué par Patxi Arotçarena durant l'année 2011, la crèche municipale « Irriñoak » était déjà depuis deux ans en attente de labellisation bilingue LEHA modèle C (tous les enfants sont accueillis dans les 2 langues français et basque).

C'est à la mi-mars 2018 que Beñat Arrabit, Président de l'OPLB et Vice-Président de la CAPB, a remis officiellement la plaque matérialisant ce label au Maire de Hasparren entouré de quelques élus, de représentants de l'OPLB et de la CAPB et du personnel de la crèche.

Sans perturber le service de la crèche, ce sont donc quatre personnes dont la directrice qui ont suivi une formation professionnelle. Une pendant quatre ans pour l'apprentissage du basque et les trois autres, déjà bascophones, un an chacune pour se perfectionner.

L'affichage, les différents documents, la signalétique, sont bilingues et les parents peuvent échanger en basque depuis longtemps s'ils le souhaitent avec la directrice et le personnel sur leurs enfants accueillis dans les deux langues.

Nous ne pouvons que remercier chaleureusement et féliciter ces quatre agents qui, de manière volontaire, ont accepté de se former et permettre l'apprentissage du basque des enfants dès le plus jeune âge.

2012KO URTARRILAZ geroztik Irriñoak herri-hautzaindegia labelizatze elebidun bidean da, Patxi Arotçarenak 2011n egin lanari esker. Alabaina bazuen jadanik bi urte Irriñoak C eredu LEHA labelizatzearen beha zegoela (eredu horretan haur guztiak bi hizkuntzetan errezibitzen dira: frantsesez eta euskaraz).

2018ko martxoaren erdian, Hazparneko Etxeak label hori gautzen duen plaka ofizialki errezibitu zuen: Beñat Arrabit EEPko lehendakari eta Euskal Elkargoko lehendakariorde jaunak zion eman, zenbait hautetsiren, EEPko eta Euskal Elkargoko zenbait ordezkariaren eta hautzaindegiko langileen presentzian.

Hautzaindegiaren zerbitzua trabatu gabe, lau pertsonak (zuzendaria barne) formakuntza profesionala segitu dute. Langile batek lau urteko formakuntza egin du euskara ikasteko, eta beste hiruek urte batekoa, alabaina jadanik euskaldunak ziren eta euskararen hobetzeko formakuntza egin dute.

Afixatzea, dokumentuak eta seinalea bi hizkuntzetan dira, eta burasoak, nahi izanez gero, aspalditik euskaraz aritzen ahal dira zuzendariarekin eta langileekin.

Lau langile horiek kartsuki eskertzen eta zoriontzen ditugu, formatzea onartu baitute, eta horri esker haurrek ttipi-ttipitik euskara ikas baitezakete.



SIGNALÉTIQUE BILINGUE

Seinaletika Elebiduna

APRÈS LA RÉNOVATION du mur à gauche, du trinquet éducatif Darmendrail et la construction d'une nouvelle salle de musculation, une signalétique bilingue a été mise en place à l'intérieur de ces trois bâtiments communaux et un nom pour bien les identifier a été apposé à l'extérieur.

Il s'agit de « Harana » pour le mur à gauche et de « Malda » pour la salle de musculation. De plus, pour une meilleure visibilité, la salle « Egoki » a elle aussi une nouvelle signalétique semblable à Mendeala et Malda.

EZKER PARETA eta Darmendrail heziketa-trinketa berritu ondoan eta muskulazio-gela berri bat eraiki ondoan, seinale-tika elebiduna plantan ezarri da hiru eraikin horietan. Izena ere ezarri da kanpoan, leku horien ongi identifikatzeko gisan.

Ezker pareta "Harana" deitzen da, eta muskulazio-gela berriz, "Malda". Gainera, "Egoki" gelak ere seinale-tika berria badu, Mendeala eta Malda geletan bezalako.



Le mot de la minorité

VIVRE À HASPARREN

Le littoral du Pays basque est saturé: depuis quelques années, les communes du Labourd intérieur attirent les convoitises des promoteurs et les projets immobiliers fleurissent dans nos communes. Mais cela n'est pas sans conséquences: diminution des espaces agricoles, augmentation des prix du foncier, des loyers....

Hasparren n'échappe pas à ce constat avec de nombreux projets immobiliers privés et une nette augmentation de sa population depuis le début de ce mandat. Nous devrions être 8500 habitants à l'horizon 2030.

Les élus de la majorité ont donné un avis favorable au PLU qui engage notre commune dans une logique de développement que nous, élus abertzale, ne partageons pas parce qu'il tend à privilégier la quantité d'habitants à leur qualité de vie. Nous avons voté contre ce PLU: nous ne sommes pas opposés au développement, mais à celui anarchique et sans visée à long terme proposé par la mairie.

En effet, de fait, plus le nombre de personnes augmente plus le lien social est dégradé. Nous ne voulons pas que Hasparren devienne un "village-dortoir" et nous refusons d'envisager l'avenir de notre commune sans tenir compte d'éléments essentiels comme le vivre-ensemble, la convivialité et le partage.

Notre société est le fruit d'une interaction permanente entre l'espace et l'homme et nous devons trouver ce juste équilibre pour notre commune. Une véritable politique communale doit savoir créer un environnement propice au développement cohérent et harmonieux de sa population.

Or, que constatons-nous aujourd'hui? Une incapacité à loger des personnes à revenus modestes, des personnes défavorisées (6% de logements sociaux alors que la loi en impose 20% et sachant que près de 75 % de la population pourrait en bénéficier), une précarité en augmentation, un parc privé de logements vétustes, un seuil préoccupant de vacance commerciale (13% de commerces fermés), des marchés qui vivent....

A deux ans des prochaines municipales, le maire engage le chantier du réaménagement du centre-ville promis lors de sa dernière campagne. Il était temps ! Mais sur quelles nouvelles bases? Quelle réflexion a-t-on menée préalablement entre élus sur le commerce, l'économie, les besoins de nos concitoyens? Aucune !

Aujourd'hui, il revient aux élus de mettre en place une stratégie politique ambitieuse et cohérente de reconquête de notre espace communal et d'accompagnement de nos concitoyens, de nos commerçants, de nos agriculteurs afin de répondre à deux questions essentielles : quelle place accorder aux habitants et quelles fonctions accorder au centre-ville?

Des commissions municipales composées d'élus existent et peut-être est-il temps qu'elles se mettent enfin au travail! Elles pourraient être force de proposition mais encore faudrait-il leur donner la capacité et le dynamisme d'étudier les besoins, de faire des suggestions, de proposer des améliorations.... Nous en sommes bien loin!

Restons donc vigilants afin de préserver notre commune et sa qualité de vie avant qu'il ne soit trop tard !

Gutiengoaren hitza

HAZPARNEN BIZI

Euskal Herriko kostaldea bete dago ; badu urteak, Lapurdi barneko herriek promotoreen gosea piztu dutela eta etxe eraikuntzarako egitasmoak loratzen direla. Horrek ondoriak darabmatza : laborantzako eremuak murriztuz doatzi, lurren eta errenten prezioa goiti...

Hazparne kasu berean da egoitzarako proiektu pribatu anitzekin eta biztanle kopuruaren emendatzearekin azken denboretan. Hemendik 2030 urtera 8500 izan behar gintazke .

Gehiengoko hautetsiek baimena eman dute PLUari eta honek gure herria engaiatzen du hautetsi abertzale gisa onartzen ez dugun garapen logika batean erran nahi baitu biztanle kopuruari gaina ematen dion logika bat, bizi kalitatea bigarren mailako zerbaite balitz bezala. PLU horren kontra bozkatu dugu : ez gira garapenaren kontra bainan bai herriko etxeko gehiengoak osatu digun anarkiko eta luzara begiradarik gabeko PLU horren kontra.

Jakina da jendearen kopurua goiti doalarik gizarte lotura murriztuz doala . Ez dugu nahi gure herria 'ohetegi-herria'bilaka dadin eta ez dugu gure etorkizuna aurreikusteko asmorik behar-beharrezkoak diren elgar-bizitza, jendarte ona edo laguntasunarik gabe.

Gizaki eta lurraldearen arteko etengabeko elgarrekintza baten fruitua da gizartea. Gure herria osatzen duten arlo desberdinen beharren artean oreka zuzen bat aurkitu behar dugu. Egiatzko herri politika batek bere biztanleriaren garapen koerente eta harmoniadun bati dago-kion ingurumen egokia sortu behar du.

Hots, zer ikusten dugu ? Eskasean bizi direnen etxebizitza beharrei erantzuteko ezintasuna , (% 6 dira eskaintzen diren etxebizitza sozialak legeak %20 inposatzen dituelarik jakinez biztanlearen %75ak etxebizitza sozial baten eskubidea lukela), prekaritatea haundituz doa, egoitza pribatuak zaharkituak , komertzio eskazia (%13 hetsiak), merkatuak doi-doi bizi... Herriko bozak bi urtetarat direlarik eta azken hauteskunde kanpainan hitzeman zuen bezala, Hazparneko auzapezak herri barnearen berrantolaketaren xantierra abiatzen du. Ordu zen ! Bainan zer baldintzetan? zein gogoeta egin dira atzinetik hautetsien artean komertzioari, ekonomiarri, herritarren beharrei, laborantzari... buruz ? Bat ere ez !

Gaur egun, hautetsier dagokie estrategia politiko bat eraikitzea, anbiziotsua, koherentea, gure herri espazioa berreskuratzeke eta herritarrak , komertsantak, laborariak... laguntzeko bereziki bi galdera hauei erantzuteke xedearekin : Zoin da biztanleei eskaini nahi diegun lekua ? eta zoin dira herri barnearen eginkizunak ?

Hautetsiz osatuak diren herriko batzordeak badaude eta ordu da lanean has diten ! Proposamen indar bat lirateke baina hortarako ahalmen eta dinamika eman behar zaizkie beharrak aztertzeke, iradokizunak egiteke edota hobekuntzak proposatzeko... Urrun gaude !

Egon gaitezen erne eta argi gure herria eta bere bizi kalitatea zaintzeko berantegi izan aitzin !

AVEC LA FONDATION 30 MILLIONS D'AMIS, VOTRE MAIRIE S'ENGAGE POUR LA STÉRILISATION DES CHATS ERRANTS

CONFRONTÉE comme de nombreuses autres communes à la multiplication des chats errants (ou chats « libres ») sur son territoire, la ville de HASPARREN a sollicité l'aide de la Fondation 30 Millions d'Amis pour la mise en place d'une première campagne de stérilisation et d'identification de ces populations.

La Fondation a confirmé sa volonté d'accompagner notre commune dans cette démarche responsable et respectueuse du bien être animal.

Les éléments principaux de la convention établie sont les suivants :

- Afin de maîtriser la démographie et l'état sanitaire des chats errants, les chats non identifiés, en état de divagation, sans propriétaire ou sans « détenteur », vivant en groupe dans les lieux publics de la commune, sont capturés pour procéder à leur stérilisation et à leur identification, préalablement à leur relâcher dans les mêmes lieux,
- La capture est effectuée conformément à la réglementation en vigueur relative à la protection animale,

- Les administrés peuvent collaborer à cette campagne en signalant les chats errants à la mairie,
- La stérilisation des félins est effectuée par la clinique vétérinaire 'Arta Leku' de Hasparren,
- L'identification des chats est réalisée au nom de la Fondation 30 Millions d'Amis.

Nous tenons à remercier la Fondation 30 Millions d'Amis, qui prend en charge financièrement la stérilisation de ces chats errants, ainsi que l'équipe des vétérinaires et ASV de la clinique Arta Leku qui se sont investis dans cette opération à nos côtés pour garantir à la fois la tranquillité des administrés et le bien-être des animaux.

Enfin, nous souhaitons sensibiliser les propriétaires à la nécessité de stériliser leur chat(te) : un acte responsable, qui permet d'éviter l'euthanasie ou l'abandon des chatons en pleine nature... qui deviennent alors à leur tour des chats errants et multiplient de ce fait les problèmes de prolifération...

Renseignements : police municipale (05 59 29 17 71) ou service communication (05 59 29 17 75).



Les précisions de la Fondation 30 Millions d'Amis :

« La gestion des chats errants est délicate et il est impératif de maîtriser leur population en contrôlant leur reproduction. Car un couple de chats non stérilisés peut engendrer plus de 20 000 descendants en 4 ans. Une solution a fait ses preuves : la stérilisation. Née du constat que l'euthanasie ou le déplacement des colonies de chats est inefficace contre la pullulation, cette pratique, reconnue par tous les experts mondiaux et en particulier ceux de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS), respecte la sensibilité de nos concitoyens devant la vie des animaux de compagnie.

D'une part, la stérilisation stabilise automatiquement la population féline qui continue de jouer son rôle de filtre contre les rats, souris, etc. D'autre part, elle enrayer le problème des odeurs d'urine et des miaulements des femelles en période de fécondité.

Par ailleurs, le chat étant un animal territorial, ceux présents sur un site empêchent tout autre de s'y introduire. Si des chats résident en un lieu, c'est qu'il existe en effet un biotope favorable et les éradiquer entraîne leur remplacement spontané et immédiat par d'autres. Une fois capturés et stérilisés, les chats errants sont identifiés puis relâchés sur leur territoire d'origine ».

Source : fondation 30 Millions d'Amis - www.30millionsdamis.fr

30 MILLIONS D'AMIS FUNDAZIOAREKIN BATEAN, HERRIKO ETXEAK GATU HERRATUAK ESTERILIZATUKO DITU

BESTE HERRI FRANKOTAN bezala, Hazparnen ere gatu herratu (edo “libro” direnak) gero eta gehiago bada, eta Herriko Etxeak 30 Millions d’Amis fundazioari hel egin dio gatu horien esterilizatzeko eta identifikatzeko.

Fundazioa gure herriaren laguntzeko prest agertu da, jokatimolde arduratsua baita eta animalientzat errespetuzkoa.

Hona hitzarmenaren elementu nagusiak:

- Gatu herratuen hazkundera eta osagarria menderatzeko, identifikatuak ez diren gatuak, herraturik ibili diren gatuak, nagusirik gabe direnak edota herriko leku publikoetan taldean bizi diren gatuak harrapatuko dira, esterilizatuko eta identifikatuko, eta berriz toki berean utziko,
- Animalien babeserako legearen arabera harrapatuko dira gatuak,
- Herritarrek gatu herratuak Herriko Etxean seinala ditzakete,
- Gatuen esterilizazioa Hazparneko “Arta Leku” marexal-klinikak du egingen,

- Gatuen identifikazioa 30 Millions d’Amis fundazioaren ize-nean egingen da.

30 Millions d’Amis fundazioa eskertzen dugu hark baitu gatu herratuen esterilizazioa ordainduko, eta eskertzen ditugu ere Arta Leku klinikako marexalak eta laguntzaileak. Hauek operazio horretan engaiatu dira herritarren lasaitasuna eta animalien ongizatea bermatzeko.

Azkenik, nahi ditugu gatuen jabeak sentsibilizatu, alabaina, esterilizazioa beharrezkoa da: ekintza arduratsua da, gatu umeak ez hiltzeko edo nonbait abandonatzeko... orduan gatu herratuak bilakatuko baitira eta oraino ume gehiago egingen baitute...

Argibideentzat deitu herriko polizia (05 59 29 17 71) edo komunikazioa zerbitzua (05 59 29 17 75).



30 Millions d'Amis fundazioaren partez:

“Gatu herratuen kudeatzea ez da aise, eta haien hazkundera menderatzea beharrezkoa da haien ugaltzea kontrolatuz. Esterilizatua ez den gatu pare batek 20.000 ume egin ditzake 4 urtean. Aterabide bat bada: esterilizazioa. Eutanasiak edo gatuen lekuz aldatzeak ez baitu emaitza onik populkatzearen gainean, eta esterilizazioa munduko aditu guzietan, eta bereziki Munduko Osasun Erakundeko adituek ezagutua dute, eta herritarrek etxe animalientzat duten atxikimendua errespetatzen du.

Alde batetik, esterilizazioari esker gatuen populazioa automatikoki egonkortzen da eta garratoinen eta saguen harrapatzen segitzen dute. Beste aldetik, pixa usainen eta bero diren gatu emeen marraken arazoa konpontzen du.

Gainera, gatuak beren lurraldea baitute, ez dituzte beste gatuak hartara sartzera uzten. Gatu batzuk leku batean bizi baldin badira, aldeko biotopo bat baden seinale da, eta gatuak kenduz geroz, segidan beste batzuek ordezkaturiko lituzkete. Aldi bat harrapatu eta esterilizatu eta, gatu herratuak identifikatuak dira eta berriz beren lurraldean utziak.

Iturria: 30 Millions d’Amis fundazioa - www.30millionsdamis.fr

MÉMO PRATIQUE

Vos droits et démarches

sur internet : www.service-public.fr par téléphone : 3939

<i>J'ai besoin de...</i>	<i>Je m'adresse à...</i>
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Carte Nationale d'identité / Passeport 	<p>→ Mairie de Hasparren - Service état civil DÉPÔT DES DOSSIERS UNIQUEMENT SUR RENDEZ-VOUS 05.59.29.16.60 / 05.59.29.17.70</p>
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Acte de naissance ✓ Acte de mariage ✓ Acte de décès 	<p>→ Mairie du lieu de naissance → Mairie du lieu de mariage → Mairie du lieu de décès ou mairie du domicile du défunt</p>
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Attestation de recensement 	<p>→ Mairie du domicile</p>
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Dossier de PACS 	<p>→ Mairie du domicile ou Notaire</p>
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Dossier de mariage 	<p>→ Mairie du domicile des futurs époux ou mairie de domicile d'un des parents</p>
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Autorisation de sortie de territoire 	<p>→ https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F1359</p>
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Certificat d'immatriculation / Permis de conduire 	<p>→ www.demarches.interieur.gouv.fr</p>

OHAR ERABILGARRIAK

Zuen eskubide eta desmartxak :
interneten : www.service-public.fr Edo telefonoz : 3939

<i>Honen beharra dut...</i>	<i>Hemen galdegiten dut...</i>
- Nortasun agiria / Pasaportea	→ Hazparneko Herriko Etxea - Egoera zibileko zerbitzua TXOSTENAK PAUSATZEKO HITZORDUA HARTU BEHAR DA 05.59.29.16.60/05.59.29.17.70
- Sortze agiria - Ezkontza agiria - Heriotza agiria	→ Sorlekuko Herriko Etxea → Ezkontza lekuko Herriko Etxea → Heriotza lekuko Herriko Etxea edo hilaren bizilekuko Herriko Etxea
- Errollda agiria	→ Bizilekuko Herriko Etxea
- Elkartartasunezko Hitzarmen Zibileko txostena	→ Bizilekuko Herriko Etxea edo Notarioa
- Ezkontza agiria	→ Ezkongaien bizilekuko Herriko Etxea edo gurasoetako baten bizilekiko Herriko Etxea
- Lurraldetik ateratzeko baimena	→ https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F1359
- Matrikula agiria / Gidabaimena	→ www.demarches.interieur.gouv.fr

LE CENTRE DU SERVICE NATIONAL (CSN) DE PAU



CRÉÉ EN 1999 pour être au plus proche des administrés, le CSN de Pau est un des 5 centres de la région Sud-Ouest, dirigé par l'établissement du service national du sud-ouest (ESN SO) de Bordeaux.

L'effectif est de 23 personnes (19 civils et 4 militaires).

Le CSN de PAU a pour objectif d'entretenir et de développer l'esprit de défense auprès des jeunes français et de conserver le lien armée-nation.

CONTACTS UTILES

CENTRE du SERVICE NATIONAL de PAU

N'accueille pas de public

Mail : csn-pau.jdc.fct@intradef.gouv.fr

Tél : 05 59 40 46 71

PRIVILEGIER

LA CORRESPONDANCE PAR MAIL

Ses missions :

CHIFFRES CLÉS

4 départements :
64 ; 65 ; 40 ; 32
1808 communes
9 sites JDC

- Il participe à des actions d'information sur le parcours de citoyenneté dans les établissements scolaires ;
- Il prend en compte et **administre** les jeunes français recensés dans les Pyrénées-Atlantiques, les Landes, les Hautes-Pyrénées et le Gers à partir de 16 ans ;
- Il **convoque** les jeunes gens à la Journée Défense et Citoyenneté (JDC) et participe à l'**animation** et à l'**encadrement** de cette journée ;
- Il établit un dialogue permanent avec les administrés afin de leur donner satisfaction au regard des problèmes liés à la JDC ;
- En relation avec les missions locales et l'éducation nationale, il participe à l'aide apportée aux jeunes gens détectés en difficulté lors de la journée ;
- En relation avec les différents organismes chargés du recrutement, il participe à la diffusion de l'information sur les carrières des armées et transmet les coordonnées des jeunes intéressés.

La loi du 28 octobre 1997 portant réforme du service national a mis en place la Journée d'Appel de Préparation à la Défense (JAPD) qui est devenue fin 2010 la Journée Défense et Citoyenneté, troisième étape du parcours de citoyenneté.

PAUEKO ZERBITZU NAZIONAL ZENTROA (ZNZ)



1999AN SORTUA, herritarretatik hurbilago izateko, Paueko ZNZa Bordeleko Hego-Mendebaldeko Zerbitzu Nazionalaren Erakundeak (HM ZNZ) kudeatzen duen hego-mendebaldeko 5 zentroetatik bat da.

23 laguneko kopurua dauka (19 zibil et 4 militar).

PAUeko ZNZaren helburuak : frantses gazteen ganiko defentsa izpiritua garatzea eta armada-nazioaren arteko lotura begiratzea.

KONTAKTU BALIAGARRIAK
PAUEKO ZERBITZU NAZIONAL ZENTROA
 Publikoa ez du hartzen

Mail : csn-pau.jdc.fct@intradef.gouv.fr
 Tel : 05 59 40 46 71

*E.MAILAREN BITARTEKO
 KORRESPONDENTZIA HOBETS EZAZU*

Bere misioak :

**FUNTSEZKO
 ZIFRAK**
4 departamendu :
 64 ; 65 ; 40 ; 32
 1808 herri
 9 NZZ gune

- Herritartasun ibilbideari dagokion informazio ekitaldietan parte hartzen du ikastetxeetan ;
- 16 urte baino gehiago duten Pirinio-Atlantikoetako, Landak, Hautes-Pyrénées eta Gers departamenduetako frantses gazteak zerrendatzen eta administratzen ditu;
- Gazteak Defentsa eta Herritartasun Egunera (DHE) deitzen ditu eta egun honen animazioan eta kudeaketan parte hartzen du ;
- Etengabeko elkarrizketa bat finkatzen du herritartarrekin, DHEari lotuak litzuketan arazoei, ihardespren egoki eta atseginkor bat eskaintzeko ;
- Lekuko misioekin eta Hezkunde nazionalarekilaran loturan, zailtasun egoeran dauden gazteak aurkitzen ditu DHE egunean, eta hauei buruzko laguntzan parte hartzen ;
- Errekrutamenduaren ardura daukaten erakundeekin loturan, armaden ofizioetaz ari den informazioa hedatzen du eta interesa daukaten gazteen helbideak jakinarazten.

Zerbitzu nazionalaren erreformaz ari den 1997ko urriaren 28ko legeak, Defentsaren Antolaketari buruzko Deialdi Eguna (DADE) antolatatu du, 2010 urte hondarrean Defentsa eta Herritartasun Eguna bilakatu dena, herritartasun ibilaldiaren hirugarren etapa

ÉTAT CIVIL

Sortze-Ezkontza

Hiltze Zerrenda

Etat civil communiqué avec l'accord des intéressés ou de leur famille
(du 8 juillet 2017 au 10 juin 2018)

*Egoera zibila argitaratua da hunkituak diren jendeen edo haien
familien baimenarekin.
(2017ko uztailaren 08tik 2018ko ekainaren 10ra)*

Naissances | Sortzeak

2017



- Iban, Pierre SAHORES
- Marie-Lou MEHATS
- Victoire TIZNEL
- Laïa, Christine, Annie BARRAQUET
- Maelis, Oïana LECOUTRE
- Estebe BELLECAVE
- Elina NERI
- Margaita CASTILLON LARTIGUE
- Lucas, Charles OYHARÇABAL
- Lou, José, Muriel BAUDE
- Roxane DU ROY DE CHAUMARAY
- Naïa, Lila RESTAU HANDI
- Julien MENDIVIL
- Daivenie PRETEUX da COSTA
- Esteban MOUNOU

- Mikel, Juan BARBACE
- Maël, Jean-Max BRETON
- Maxime, Bernard BRETON
- Thomas, Malo BRETON
- Ellande, Michel CLAUSELL
- Ainhaëlle, Yvelise, Marie JOULIN BITOUN
- Shelsy, Iris STRIM
- Gaspard BOISSOT
- Mattin HARANGER
- Léonie SCHERER
- Lola ARRANNO
- Lizandro MARQUES SECO

2018

- Jone ETCHEBARNE
- Ibai, Serge LARREGAIN
- Idoia BIDONDO GOYENECHÉ
- Margot UHART
- Leïani, Inaaya ORTHET

- Andoni DERMITTE
- Idoia HIRIGOYEN
- Mattin DUGUINE LERISSA
- Tom, Léon, Gabriel DACHAGUER
- Elias, Philippe JEGO

Mariages | Ezkontzak

2017



- Pierre-Emmanuel LEMAITRE et Vanessa DERMITTE
- Sébastien DEGUILLAUME et Caroline CONTINI
- David ETCHEVERRY et Christelle MILLASSEAU
- Grégory GIRAUDAU et Delphine ELISSALDE
- Benoit MENEGHETTI et Johanna PATKANY
- Jérémy IRIGOIN et Geneviève ITHURBURU
- Beñat ETCHECHURY et Miren MOUESCA
- Christian BACHELET et Elisabeth FOUCHER
- Claude PAILHASSARD et Katia LAMA
- Yann TOUTAIN et Alexandra DACHAGUER
- Nicolas DUVAL et Charlotte BOUCHET
- Simon ECHEVERRIA et Marie-Camille LALUQUE
- Denis RENARD et Maia STORCHI
- Xavier ETCHEVERRY et Yoelin PIZARRO MADRIGAL
- Jérôme GALLARDON et Audrey COTIN

- Didier NOIRET et Martine MICHAUD
- Bernard BOCQUET et Marie-Line LÉCU
- Sylvestre BARBAROSSA et Audrey MARTIN
- Jon DA CUNHA et Edwige LABORDE
- Frédéric BAREILLE et Isabelle PAULIN-BARÉS
- Flora HORGUE et Gwendoline ROCHER
- Jérôme PITOUX et Frédérique BENITEZ CANO

2018

ÉTAT CIVIL

Sortze-Ezkontza

Hiltze Zerrenda

Etat civil communiqué avec l'accord des intéressés ou de leur famille
(du 8 juillet 2017 au 10 juin 2018)

Egoera zibila argitaratua da hunkituak diren jendeen edo haien
familien baimenarekin.
(2017ko uztaillaren 08tik 2018ko ekainaren 10ra)

Décès | Hiltzeak

2017



Rectificatif
Décès 2016
Jeanne HIRIGOYEN
épouse DAMESTOY

- Léonie OSPITAL épouse SORHOUE
- Nicole, Simone BRONNER épouse LOUSTALET
- Yvonne ETCHENIQ épouse DUHART
- Pierre TELLECHEA
- Marie-Thérèse SABATINE épouse LAVIGNE
- Evelyne, Jeanne-Marie GANDER
- Marie-Thérèse SALLABERRY
- Pauline BIDART
- Amélie DASTÉGUY épouse CAMON
- François ECHEVERRIA
- Jean CORNU
- Guy, Joseph, Dominique LONDAÏTS
- Lucienne, Octavie BIDART épouse SAINT-GEOURS
- Madeleine BIDART épouse LOYATHO
- Jean GARAT
- Laurent DABBADIE
- Julien, Paul HARGUINDÉGUY
- Marie, Claire LARRATEGUY épouse EL HALFAOUI
- Pierre SARTHOU
- Marie CASSAIN épouse GOUTENÈGRE
- Marie, Engracia DO CARMO DIAS épouse DIAS DE BRITO
- Marie, Baptiste CAMOU épouse BASTERRETCHE

- Pierre, Claude OSPITAL
- Yvonne GUILLAUME épouse DARGUY
- Arnaud BÉNAC
- Dominica OSPITAL épouse BARNETCHE
- André ANSOLA
- Dominique PAGUÉGUY
- Marie, Denise LARRAMENDY
- Marie-Jeanne DERRÉGUÉ épouse BIDONDE
- Thérèse CHIHIGAIN épouse ISTIL
- Jeanne-Marie dite Hélène IRIGOIN épouse ISTIL
- Raymonde, Marie BERRIA épouse GIRARDET
- Rosalia SESMERO épouse FOTEL
- Claude, Jean HIRIART
- Josiane ERRECA épouse OTONDO
- Micheline, Andrée FLACHOT épouse LAURENT
- Régina, Maria, Isabelle MIRALLÈS épouse BOURSIER
- Jeanne ETCHART épouse GOYHENETCHE
- Jeanne, Yvette DUBLANC épouse LABADIE
- Fatma DJEMALI épouse REVELLAT
- Alain LAXAGUE
- Marceline DUCLOS épouse IBAREMBORDE

2018

- Anna St ESTEBEN épouse DERMIT
- Fermina SANCHOTENA
- Gabriel, Joseph, Marie COUROUSSÉ
- Marie-André SOUBIBOURE
- Simone LARRALDE épouse GOUTENÈGRE
- Anne, Simone GAUTIER épouse GUILLON
- Jean-Baptiste GOUTENÈGRE
- Gérard, Georges CHASTELLIER
- Jeannette SAINT-PIERRE
- Madeleine PAGUÉGUY épouse POYDESSUS
- Daniel, Bernard, Zoël PALVADEAU
- Jacques, Roger CATHELY
- Gilles MARGUERITTE
- Hélène HARISMENDY épouse COLET
- Marie-Thérèse AGUIRREZABAL

- Jean-Baptiste CANY
- Ginette, Louise, Georgette BOULENGER
- Olivier, Michel, Alain MOUTEL
- Marie-Jeanne DURRUTY
- Marcel, Yves OLLIVIER
- Hélène, Elisabeth PLA épouse ETCHART
- Catherine, Jeanne GALZAGORRI épouse ETCHEÇAHARRETA
- Jacqueline, Fernande GAUBERT épouse SEBASTIA
- Manuel NEMOURS
- Nicolas CLEDON
- Pierre DUHAU
- Jean OYHARÇABAL



Ville d'Hasparren / Hasparneko Herria

Contact / Kontaktua

Tél. 05 59 29 60 22 / fax 05 59 29 13 45

Courriel : communication@ville-hasparren.fr

Ce magazine est également
disponible sur le site de la ville :

www.ville-hasparren.fr

Magazine d'informations
de la ville de HASPARREN - 2018

Directeur de la publication :
Beñat INCHAUSPE

Photos : Mairie de Hasparren service communication,
service Jeunesse, Médiathèque P. Espil, Matiu Bordato
Comité de jumelage Hasparren Azpeitia, Xabi Haritschelhar
Confrérie du Talo, Comité d'organisation
du Lehengo Hazparne, Patrick Tohier - Agence Photomobile,
Stéphane Vignes, Eric Gravelin, Mahain Joko,
Philippe Hugron, Alice Fiona Tucker
École élémentaire J. Verdun, École maternelle J. Verdun,
Ezkie Ikastola, École Ste Thérèse, Studio Waaz

Imprimerie IRIART - Hasparren

Imprimé sur papier recyclé